

# ABIROCHAS EM NOTÍCIA

· ABINEWS ·

Ano 1 / Nº 3 - Julho/Setembro de 2015

Year 1 / Nr. 3 - July/September 2015

ISSN 2359-5779

## DESTAQUES | HIGHLIGHTS

### ENTREVISTA COM REINALDO DANTAS SAMPAIO

*Interview with Reinaldo Dantas Sampaio*

### O NOVO MARCO REGULATÓRIO DA MINERAÇÃO

*The new mining regulations*

### CACHOEIRO STONE FAIR - VENCENDO A CRISE

*Cachoeiro Stone Fair - beating the crisis*

### MARMOMACC 2015 - A HORA DA TECNOLOGIA

*Marmomacc 2015 - technology's turn*

Br

A

**ABIROCHAS**

Associação  
Brasileira de  
Indústria de  
Rochas  
Ornamentais



## **ABIROCHAS** – Associação Brasileira da Indústria de Rochas Ornamentais / *Brazilian Dimension Stone Industry Association*

Diretoria Executiva (Biênio 2015 - 2017) / *Executive Board (2015-2017)*

Presidente / *President CEO* - Reinaldo Dantas Sampaio

Vice-Presidente Administrativo Financeiro/*Vice-President CFO* - Carlos Antônio Cavalcanti

Presidente do Conselho de Administração/*Chairman of the Board* - Antônio José Sarmento Toledo

Vice-Presidente do Conselho de Administração/*Vice-Chairman of the Board* - Marcos Regis Andrade

Vice-Presidente de Mercado Interno/*Vice-President, Domestic Market* - José Georgevan Gomes de Araújo

Vice-Presidente de Meio Ambiente/*Vice-President, Environment* - Paulo Roberto Amorim Orcioli

Vice-Presidente de Mineração/*Vice-President, Mining* - Domingo Sávio Otaviani

Vice-Presidente de Relações Institucionais/*Vice-President, Institutional Relations* - José Balbino Maia de Figueiredo

Conselho Fiscal / *Fiscal Council*

1 Marcos Regis Andrade

2 Domingo Sávio Otaviani

3 Antônio José Sarmento Toledo

Suplentes / *Substitutes*

1 José Balbino Maia de Figueiredo

2 Paulo Roberto Amorim Orcioli

### ENTIDADES ESTADUAIS FILIADAS / *AFFILIATED STATE ENTITIES*

ANPO-ES - Associação Noroeste de Pedras Ornamentais do Espírito Santo

Av. Jones dos Santos Neves, 658 - 2º andar - apto. 201 - CEP 29.800-000 - Centro - Barra de São Francisco, ES

Fone +55 (27) 3756-5433 - E-mail: anpo.noroeste@gmail.com

Presidente / *President* - Domingo Sávio Otaviani

SINROCHAS-MG - Sindicato Intermunicipal das Indústrias de Beneficiamento de Mármore, Granitos e Rochas Ornamentais no Estado de Minas Gerais

Rua Bernardo Guimarães, 63 - 6º andar - CEP 30.140-080 - Funcionários - Belo Horizonte, MG

Fone +55 (31) 3282-7477 - Site/E-mail [www.fiemg.org.br/sinrochasmg](http://www.fiemg.org.br/sinrochasmg) / [sinrochas@fiemg.com.br](mailto:sinrochas@fiemg.com.br)

Presidente / *President* - José Balbino Maia de Figueiredo

SIMAGRAN-PR - Sindicato da Indústria de Mármore e Granitos do Estado do Paraná

Av. Cândido de Abreu, 200 - 5º andar - CEP 80.530-902 - Centro Cívico - Curitiba, PR

Fone +55 (41) 3271-9093 - Site/E-mail [www.fiepr.org.br/sindicatos/simagranpr](http://www.fiepr.org.br/sindicatos/simagranpr) / [simagran@gmail.com](mailto:simagran@gmail.com)

Presidente / *President* - José Georgevan Gomes de Araújo

SIMAGRAN-BA - Sindicato das Indústrias de Mármore, Granitos e Similares do Estado da Bahia

Rua Edístio Pondé, 342 - Conj. Albano Franco - STIEP - CEP 41.770-395 - Salvador, BA

Fone +55 (71) 3343-1223 - Fax +55 (71) 3342-2489 - E-mail [simagranba@fiieb.org.br](mailto:simagranba@fiieb.org.br)

Presidente - Marcos Regis Andrade

SIMAGRAN-CE - Sindicato das Indústrias de Mármore e Granitos do Estado do Ceará

Avenida Barão de Studart, 1980 - 3º andar - CEP 60.120-901 - Aldeota - Fortaleza, CE

Fone +55 (85) 3224-4446 - Site/E-mail [www.simagran-ce.com.br](http://www.simagran-ce.com.br) / [simagran@sfiec.org.br](mailto:simagran@sfiec.org.br)

Presidente / *President* - Carlos Rubens A. Alencar

SIMAGRAN-SP - Sindicato da Indústria de Mármore e Granitos do Estado de São Paulo

Av. Paulista, 1313 - 8º andar - conj. 805 - Cerqueira César - CEP 01.311-923 - São Paulo, SP

Fone +55 (11) 3285-0200 / 3284-9819 - Fax +55 (11) 3141-3087 - Site/E-mail [www.fiesp.com.br/simagran](http://www.fiesp.com.br/simagran) - [simagransp@simagransp.com.br](mailto:simagransp@simagransp.com.br)

Presidente / *President* - Carlos Antônio Cavalcanti

SINCOCIMO-RJ - Sindicato das Indústrias da Construção de Duque de Caxias - RJ

Rua Artur Neiva, 100 - SESI - CEP 20.080-010 - Bairro 25 de Agosto - Duque de Caxias, RJ

Fone +55 (21) 2671-3544 / 2673-5227 - Fax +55 (21) 2771-9794 - Site/E-mail [www.sincocimo.com.br](http://www.sincocimo.com.br) / [sincocimo@sincocimo.com.br](mailto:sincocimo@sincocimo.com.br)

Presidente / *President* - Jorge Rodrigues do Nascimento

Vice-Presidente do Setor de Mármore e Granitos / *Vice-President, Dimension Stones Sector* - Paulo Roberto Amorim Orcioli

SINDRO-PB - Sindicato da Indústria de Rochas Ornamentais do Estado da Paraíba

Rua Manoel Guimarães, 195 - 5º andar - Edif. Agostinho Veloso da Silveira - CEP 58.100-440 - Campina Grande, PB

Fone +55 (83) 3335-2067 - E-mail [sindicatopb@gmail.com](mailto:sindicatopb@gmail.com)

Presidente / *President* - Antônio Fernando de Holanda

## EXPEDIENTE

ABIROCHAS em Notícia / ABINEWS  
Ano 1 / Nº 3 - Julho/Setembro de 2015  
ISSN 2359-5779

ABIROCHAS em Notícia / ABINEWS é uma publicação trimestral da ABIROCHAS  
SRTV Sul - Quadra 701 - conjunto L - nº 38 - sala 601 - Bloco B  
Edifício Assis Chateaubriand - CEP 70340-906 - Brasília, DF  
Fone: +55 (61) 3033-1478  
abirochas@abirochas.com.br  
www.abirochas.com.br



Editora: Denize Kistemann Chiodi  
Redator: Cid Chiodi Filho  
Jornalista Responsável: Renata Carneiro - MG08322JP  
Editoração/Design: Maira Kistemann Chiodi  
Tradução: Douglas Lee Arnold  
Colaboradores: Reinaldo Dantas Sampaio, Roberta Britto e Tiago Milani

Gráfica: Imprimatur Gráfica e Editora Ltda.  
Tiragem: 400 exemplares

Os números relativos às exportações e importações, citados nos artigos desta publicação, foram compilados a partir de consulta ao Sistema de Análise das Informações de Comércio Exterior (AliceWeb), da Secretaria de Comércio Exterior (SECEX), do Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio (MDIC).  
<http://aliceweb.mdic.gov.br/menu/index/item/aliceweb>

Capa: Detalhe do granito Sodalita Standard, produzido pela empresa Itu Mármores e Granitos ([www.itumarmores.com.br](http://www.itumarmores.com.br))

## EDITORIAL STAFF

ABINEWS  
Year 1 / No. 3 - July / September 2015  
ISSN 2359-5779

ABIROCHAS News is a quarterly publication of ABIROCHAS  
Edifício Assis Chateaubriand  
SRTV Sul - Quadra 701 - conjunto L - nº 38 - sala 601 - Bloco B  
CEP 70340-906 - Brasília, DF  
abirochas@abirochas.com.br • [www.abirochas.com.br](http://www.abirochas.com.br)

Editor: Denize Kistemann Chiodi  
Reporter: Cid Chiodi Filho  
Journalist-in-Charge: Renata Carneiro - MG08322JP  
Editing/Design: Maira Kistemann Chiodi  
Translation: Douglas Lee Arnold  
Collaborators: Reinaldo Dantas Sampaio, Roberta Britto, Tiago Milani

Printer: Imprimatur Gráfica e Editora Ltda.  
Number of Copies: 400

Figures referring to exports and imports used in this publication's articles were compiled from the Sistema de Análise das Informações de Comércio Exterior (AliceWeb) of the Secretariat of Foreign Trade (SECEX), Ministry of Development, Industry and Commerce (MDIC) - <http://aliceweb.mdic.gov.br/menu/index/item/aliceweb>

Cover: Detail of Sodalite Standard granite, produced by Itu Mármores e Granitos ([www.itumarmores.com.br](http://www.itumarmores.com.br))

# EDITORIAL

Ao final de 2015, o Brasil já terá perdido mais de um milhão de empregos diretos e acumulará uma queda próxima de 4% em seu PIB, além de registrar uma sensível redução, ainda a ser dimensionada, na indústria da construção civil e no mercado imobiliário. É, neste contexto, reforçada, inclusive pelo benefício da desvalorização cambial, a importância estratégica das exportações setoriais.

Tal importância é amparada pelo anúncio do Plano Nacional de Exportação (PNE), cujo principal objetivo é ampliar a participação das pequenas e médias empresas e seus produtos no mercado internacional. Um dos focos do PNE é o mercado dos EUA, para onde o setor de rochas exportou USD 800 milhões em 2014. O Brasil, a propósito, posiciona-se como o maior fornecedor mundial de rochas ornamentais e de revestimento para os EUA, exportando exclusivamente produtos industrializados acabados e semiacabados.

Destaca-se, por isso, a competitividade do setor de rochas, que sustenta índices de exportação superiores à média nacional e tem participação crescente no total das exportações brasileiras, fato que já foi reiteradamente apontado para autoridades governamentais e, particularmente, para a Apex-Brasil.

É importante, no entanto, ser realista com o mercado dos EUA, apesar do aquecimento de sua economia e aumento de suas importações gerais. O faturamento das exportações brasileiras de rochas ornamentais recuou de USD 1,30 milhão em 2013 para USD 1,27 milhão em 2014, não devendo ultrapassar USD 1,25 milhão em 2015. Mais do que a retração da venda de blocos para a China, essa tendência recente parece refletir a saturação do mercado residencial unifamiliar dos EUA para as chapas brasileiras que, atualmente, concorrem com porcelanatos, materiais rochosos artificiais e materiais rochosos naturais de outros grandes fornecedores mundiais.

Julga-se necessário mirar a outra vertente do mercado dos EUA, relativa ao atendimento de grandes obras públicas, comerciais e residenciais multifamiliares, que é hoje responsável por importações anuais próximas de USD 1 bilhão, com produtos acabados padronizados e *cut-to-size*. Mesmo reconhecendo o enorme desafio de um salto das exportações de blocos e chapas para produtos acabados e atendimento de obras, é necessário articular esforços neste sentido. Não se acredita que tal iniciativa, por exemplo, frente aos EUA, afetará negativamente as exportações brasileiras de chapas para esse país, pois os produtos, obras e agentes de mercado envolvidos são bastante distintos.

É preciso encontrar novos vetores de incremento das exportações brasileiras de rochas ornamentais, e ultrapassar a meta de USD 2 bilhões/ano.

Boa leitura!

Reinaldo Dantas Sampaio  
Presidente da ABIROCHAS



# EDITORIAL

*In 2015, Brazil lost more than a million direct jobs, and the economy declined nearly 4%, which includes a significant decline in the building and real estate segments (results not yet disclosed). It is within this scenario, reinforced, albeit, by the benefit of exchange devaluation, that we can appreciate the strategic importance of export segments.*

*This importance is supported by the disclosure of the National Export Plan (PNE), whose main objective is to expand the share of small and medium companies and their products in the international market. One of the targets of the PNE is the US market, to where US\$800 million were exported by Brazilian stone sector in 2014. For instance, Brazil is positioned as the largest global supplier of dimension stones to the US, exclusively exporting finished and semifinished industrialized products.*

*In this respect, the dimension stone segment is competitive, sustaining export rates superior to the national average and with a growing share of total Brazilian exports. This has already been repeatedly affirmed to the government authorities and, in particular, to the Apex-Brasil export agency.*

*Nevertheless, we need to be realistic about the US market, in spite of its growing economy and the increase in its imports in general. Brazilian export revenue of dimension stones declined from US\$1.3 billion in 2013 to US\$1.28 billion in 2014 and should be no higher than US\$1.25 billion in 2015. Besides the decline in sales of blocks to China, this recent trend seems to reflect the saturation of the single family residential market segment in the United States, which presently get competition from porcelain, artificial stone materials and natural stone materials from other large world suppliers.*

*We think that a look at other niches of the US market is needed, especially large public, commercial and residential works, which presently account for annual imports of approximately US\$1 billion, with standardized and cut-to-size finished products.*

*Even recognizing the enormous challenge of a jump in exports of blocks and slabs to finished products, it is necessary to articulate efforts in this direction. We do not believe that such an initiative, on the US front, per se, will negatively affect Brazilian slab exports to that country, because the products, works and market agents are quite distinct.*

*Discovering new vectors to increment Brazilian exports of dimension stones is needed in order to surpass the goal of US\$ 2 billion annually.*

*Enjoy the read!*

*Reinaldo Dantas Sampaio*

*President, ABIROCHAS*

# SUMÁRIO

06

Entrevista com Reinaldo Dantas Sampaio, Presidente da ABIROCHAS  
*Interview with Reinaldo Dantas Sampaio, President of ABIROCHAS*

12

O novo Marco Regulatório da Mineração  
*The New Mining Regulatory Framework*

17

Novos recursos tecnológicos para seleção e uso das rochas em revestimentos  
*New technological resources for selecting and using dimension stones*

21

Personalização e design são a nova ordem para o setor de rochas ornamentais  
*Personalization and design are the order of the day for the dimension stone industry*

24

Cachoeiro Stone Fair - vencendo a crise  
*Cachoeiro Stone Fair - beating the crisis*

28

Marmomacc 2015 - a hora da tecnologia  
*Marmomacc 2015 - technology's turn*

31

O Brasil e a ABIROCHAS no V Congresso Global Stone, Turquia/2014  
*Brazil and ABIROCHAS at the V Global Stone Congress, Turkey 2014*

# SUMMARY

33

Fortaleza Brazil Stone Fair - nova feira brasileira quer sensibilizar especificadores  
*Fortaleza Brazil Stone Fair – new Brazilian fair that wants to tune in specifiers*

34

Participação da ABIROCHAS no 6º Encontro Nacional da Pequena e Média Mineração  
*ABIROCHAS participation in the 6<sup>th</sup> National Small and Medium Mining Company Congress*

35

IV Seminário de Gerenciamento de Projetos e Empreendedorismo Mineral - Bahia  
*4<sup>th</sup> Mining Management Seminar for Mining Projects and Entrepreneurship – State of Bahia*

35

ABIROCHAS discute desempenho do DNPM no Senado Federal  
*ABIROCHAS discusses DNPM's performance in the Brazilian Senate*

37

Brasil ganha medalha de prata em cantaria na Worldskills São Paulo 2015  
*Brazil is awarded silver medal in stonework at Worldskills São Paulo 2015*

39

Balanco das exportações e importações brasileiras de rochas ornamentais de janeiro a outubro de 2015  
*Balance of Brazilian exports and imports of dimension stones January-October 2015*



---

# Entrevista com Reinaldo Dantas Sampaio, Presidente da ABIROCHAS

## Interview with Reinaldo Dantas Sampaio, President of ABIROCHAS

---

**Reinaldo** Dantas Sampaio é formado em Economia com especialização em Economia Mineral. Atua, há 41 anos, como executivo ou titular de empresas minero-industriais, inclusive do setor de rochas ornamentais. Institucionalmente, exerceu as seguintes representações até 2014:

- Presidente do Sindicato das Indústrias de Mármore, Granitos e Similares do Estado da Bahia (SIMAGRAN-BA)
- Vice-presidente da Federação das Indústrias do Estado da Bahia (FIEB)
- Coordenador do Comitê de Portos da FIEB
- Coordenador do Conselho de Comércio Exterior da FIEB
- Membro do Conselho Deliberativo do Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas Empresas na Bahia (SEBRAE-BA)
- Membro do Conselho de Administração da Fundação Luís Eduardo Magalhães

Representações atuais:

- Membro do Conselho Temático Permanente de Política Industrial e Desenvolvimento Tecnológico da Confederação Nacional da Indústria (CNI)
- Membro do Fórum Nacional da Indústria - Conselho Consultivo da CNI
- Presidente da Associação Brasileira da Indústria de Rochas Ornamentais (ABIROCHAS)

Foi reeleito presidente da entidade, em 07 de agosto de 2015, pelo Conselho Administrativo da ABIROCHAS. Nesta entrevista, Reinaldo Sampaio comenta os desafios, conquistas e planos da ABIROCHAS sob sua liderança.

**Reinaldo** Dantas Sampaio holds an Economics degree with specialization in Mining Economics. He has worked for 41 years as an executive of industrial mining companies, including the dimension stone sector. Institutionally, he has held the following positions up till 2014:

- President of the Marble, Granite and Like Products Producers Association of the State of Bahia (SIMAGRAN-BA);
- Vice-president of the Industrial Federation of the State of Bahia (FIEB);
- Committee Coordinator of Ports of FIEB;
- Council Coordinator of Foreign Trade of FIEB;
- Member of the Deliberative Board of the Brazilian Support Agency of Small and Medium Companies of Bahia (SEBRAE-BA);
- Member of the Administrative Council of Fundação Luís Eduardo Magalhães.

Current representations:

- Member of the Permanent Issues Council of Industrial Policy and Technological Development of the National Industrial Confederation (CNI)
- Member of the National Industrial Forum – Consultative Council of CNI
- President of the Brazilian Dimension Stone Association (ABIROCHAS)

He was re-elected by the ABIROCHAS Administrative Council on August 7, 2015 as President of the entity for the 2016-2017 term. In this interview, Reinaldo Sampaio comments on the challenges, victories and plans of ABIROCHAS under his leadership.



## Quais foram as principais conquistas realizadas durante a gestão 2013-2015?

O período 2013-2015 foi repleto de desafios e êxitos. Os desafios foram marcados pelo encaminhamento ao Congresso do projeto de lei que trata das mudanças do marco regulatório do setor mineral brasileiro e que exigiu de todas as entidades empresariais do setor minero-industrial, em especial aquelas de representação nacional, exercer a defesa de interesses do setor conciliando-os com os interesses do país. O esforço conjunto perante a comissão especial que aprecia o assunto foi fundamental para contribuir com a ampla compreensão que o tema requer, refletida no substitutivo do Deputado Leonardo Quintão, relator da matéria. Ainda não há consenso entre os diversos segmentos empresariais quanto ao substitutivo, mas, para o setor das rochas ornamentais, os avanços positivos foram consideráveis. A ABIROCHAS esteve presente nas diversas audiências públicas, com particular atenção para aquela realizada na Câmara Federal, onde apresentei uma ampla análise sobre os conflitos de interesse, as contradições e as insuficiências contidas no projeto original.

O mais recente substitutivo, porém, incorpora mudanças no texto anterior, que oneram em demasia as empresas. Refiro-me à taxa de fiscalização que, com o entendimento atual, levará muitas empresas a pagarem mais a título dessa taxa, do que pagam pelo aproveitamento econômico do recurso mineral (Compensação Financeira pela Exploração de Recursos Minerais Mineral – CFEM). É um absurdo que precisa ser revisto.

Outro desafio importante foi o de reagir ao ambiente de crise internacional, com o apoio da Apex-Brasil e a participação das empresas exportadoras que participam das feiras organizadas pela ABIROCHAS, implantando e consolidando o projeto de *branding* ou seja, de soluções conectadas a uma estratégia de conquista de mercados. Criamos a marca "Brasil Original Stones", como instrumento de identidade e de percepção, por parte do público-alvo, dos diferenciais positivos que as rochas brasileiras detêm; estou me referindo à qualidade física, mecânica, estética, raridade e originalidade, enquanto elemento de revestimento e de acessibilidade como bem de consumo. Ao mesmo tempo, o programa de *branding* contribuiu para fortalecer a imagem do empresário e das empresas brasileiras e o resultado tem sido aplaudido por todos: empresas, Apex-Brasil e principalmente o mercado internacional. Ainda na gestão passada, firmamos um acordo de cooperação com o Marble Institute of America (MIA), orientado principalmente para mútuas contribuições técnicas e comerciais. Um dos



### **What were the main victories during the 2013-2015 term?**

*The period 2013-2015 was full of challenges and successes. The challenges were marked by the submission to Congress of the bill to deal with changes in the regulatory framework of the Brazilian mining industry; this required that all of the business associations in the mining industry, especially those representing national interests exercise the defense of their interests in the industry, conciliating them with the country's interests. The joint effort at the special commission examining the issue was fundamental to contribute to the wider understanding the subject requires, reflected in the substitute bill of Congressman Leonardo Quintão, the proposal's sponsor. There is still no consensus among the diverse business groups as to the substitute bill, however, for the dimension stone segment, the positive advances were considerable. ABIROCHAS was present at several public hearings, with particular attention to the one held in the Federal Congress, where I presented a thorough analysis on the conflicts of interest, the contradictions and the faults contained in the original project.*

*The most recent substitute bill, however, incorporates the changes of the previous text, which overly burdens the companies. I refer to the inspection fee (taxa de fiscalização), which, in the current understanding, will lead many companies to pay more for this fee than they would pay for the economic exploitation of the mineral resource (Financial Compensation for Exploitation of Mineral Resources – CFEM). This is absurd and needs to be revisited.*

alvos dessa estratégia é criar um ambiente favorável para as empresas brasileiras entrarem no segmento de produto final no mercado dos Estados Unidos. Foram feitas duas missões, uma de vinda de empresários construtores norte-americanos para a Vitória Stone Fair, onde a ABIROCHAS e o MIA montaram um estande comum. Houveram palestras e visitas a áreas de extração mineral e indústrias localizadas no Espírito Santo. Na missão de retorno, foi realizado um evento durante a feira Coverings, nos EUA, também em parceria com o MIA. Estiveram presentes cerca de 500 participantes, entre empresários brasileiros e seus comerciais, arquitetos, designers, construtores e indústrias dos Estados Unidos, com a finalidade de aproximação e maior conhecimento das empresas e das rochas brasileiras pelos parceiros daquele país.

Compreendo que as principais economias do mundo, entre elas a brasileira, atravessam um período de crise sistêmica da ordem econômica mundial, que no nosso entendimento, será de longo curso; haja vista que já se passaram sete anos desde o seu início e a deterioração ou baixo crescimento das maiores economias mundiais é evidente, e não há sinais de políticas nem estratégias para a sua rápida superação. Nesse sentido, cabe a uma entidade com o perfil da ABIROCHAS, coordenar ações estratégicas que objetivem melhorar o ambiente de negócios do setor, elevar a sua produtividade e competitividade, aumentar os investimentos e ampliar a presença das rochas brasileiras na arquitetura mundial. Sendo assim, concluímos o Estudo da Competitividade do setor, que visa propor as bases para uma "Política Nacional de Desenvolvimento Setorial".

Nesse período também lançamos, no exterior, com periodicidade anual, o "Dossiê Brasil". Editado em português, inglês e italiano, e objetivando sistematizar a comunicação institucional com o mercado internacional, o estudo trará a cada ano um painel sobre a indústria brasileira de rochas ornamentais, seus avanços, desafios e visão de futuro.

No âmbito nacional, criamos a "ABIROCHAS em Notícia", uma publicação informativa do desempenho da nossa indústria, do seu potencial e das contribuições socioeconômicas decorrentes do seu desenvolvimento. Os destinatários preferenciais dessa publicação serão as autoridades constituídas, técnicos de governo e entidades parceiras públicas e privadas, objetivando informar e alinhar percepções positivas a respeito do nosso setor.

Por fim, ainda nessa última gestão, adquirimos a sede própria da ABIROCHAS, em Brasília, inaugurada em novembro.

*Another important challenge was reacting to the environment of the international crisis, with the support of Apex-Brasil and participation of the exporting companies that took part in the fairs organized by ABIROCHAS, implanting and consolidating the "Branding" Project, i.e., of solutions connected to the strategy of winning markets. We created the "Brasil Original Stones" brand as an instrument to identification and awareness on the part of our target publics, of the positive differentials that Brazilian dimension stones possess; I refer to their physical quality, their mechanics, esthetics, rarity and originality as an element of coverings and of accessibility as a consumer good. At the same time, the branding program contributed to strengthen the businessperson's image and that of Brazilian companies, and the results have been applauded by everyone - companies, Apex-Brasil and, mainly, the international market.*

*Also, during the last term, we signed a cooperation agreement with the Marble Institute of America (MIA), principally on mutually beneficial technical and commercial contributions. One of the targets of this strategy is to create a favorable atmosphere for Brazilian companies entering the finished product segment in the US market. Two missions were done, one when American builders were invited to the Vitória Stone Fair, where ABIROCHAS and MIA mounted a stand together. There were presentations and visits to the extraction sites and industries located in the State of Espírito Santo and surroundings and an event during the Coverings Fair in the United States, also in partnership with the MIA. Around 500 participants were present, among Brazilian businesspersons and their salespeople, and architects, designers, builders and industries from the US, for the purpose of greater proximity and better knowledge of the companies and of Brazilian dimension stones with the partners of that country.*

*It is my understanding that the world's main economies, among which Brazil is included, are undergoing a systemic crisis in the world economic order, which, in our viewpoint, will be long term; this is taking into consideration that it has been seven years since it started and that the deterioration or low growth rates of the main economies is evident and that there are no signs or strategies for a quick recovery. In this sense, it is up to an entity like ABIROCHAS to coordinate strategic actions that have the purpose of improving the business environment in the sector, elevating productivity and competitive edge, increasing investments and expanding the presence of Brazilian dimension stones in global architecture. To that end, we are concluding the Competiveness Study of the industry, which seeks to propose the basis for a "National Industry Development Policy".*

Quanto aos êxitos, os méritos são dos empresários do setor que, com ousadia e competência, recuperaram o nível de exportações pré-crise de 2008 e já o ultrapassaram em 2013, alcançando USD 1,3 bilhão, mantendo-se nessa posição em 2014 e 2015, conquistando a posição de principais fornecedores para os EUA. Essa conquista deveu-se também à determinação dos empresários de continuarem a investir em modernização e atualização tecnológica do parque industrial brasileiro, elevando-o à categoria de um dos mais modernos e competitivos do mundo.

Acreditamos que com políticas públicas estimuladoras da produtividade, competitividade e inovação, as empresas, seus empresários e as centenas de milhares de trabalhadores diretos e indiretos ligados ao setor, trarão contribuições importantes para o desenvolvimento econômico e social do Brasil.

### **Há quanto tempo está à frente da ABIROCHAS?**

Estou na presidência executiva da ABIROCHAS há quatro anos. Este é o meu terceiro mandato. Na ABIROCHAS, assim como em outras entidades empresariais como a Federação das Indústrias do Estado do Rio de Janeiro (FIRJAN) e do Estado de São Paulo (FIESP), por exemplo, não está previsto no seu estatuto um limite para o exercício de mandatos. Há quem defenda um limite. Esta é uma decisão que cabe ao Conselho de Administração da ABIROCHAS, não a mim.

Eu defendo a regra vigente, porque imagino que em um colegiado de empresários, decidindo sobre a direção executiva da sua própria entidade, é de se esperar lucidez, autonomia e capacidade de escolha. Além disto, o estatuto prevê que, a qualquer tempo, o Conselho de Administração pode destituir o escolhido se encontrar razões para tanto, preservando os interesses da entidade.

Mas eu não pretendo permanecer por tanto tempo, mesmo gozando da confiança daqueles que decidem. Para a presente gestão, fui eleito por unanimidade. Até os ausentes, que não podem votar nem por procuração, manifestaram o apoio ao meu nome. O que me honrou profundamente.

### **Como está representado o Estado do Espírito Santo na ABIROCHAS?**

Todos os estados produtores estão presentes e representados na ABIROCHAS. As empresas do Espírito Santo, no entanto, são sempre as mais presentes e maiores beneficiárias das ações da ABIROCHAS, simplesmente, porque é o estado que lidera a extração, o beneficiamento e a comercialização de

*In the period, we have also released abroad on an annual basis the "Brazil Dossier", in Portuguese, English and Italian for the purpose of the systematic institutional communication with the international market. It features an overview of the Brazilian dimension stone industry, its advances, challenges and vision of the future.*

*In the Brazilian scenario, we created "ABINEWS", an informative bulletin of our industry's performance, of its potential and of the social-economic contributions due to its development. The preferred recipients of the publication will be constituted authorities, government specialists and public and private partner entities, with the objective of informing and aligning positive perceptions about our industry.*

*Finally, also in the last term, we acquired ABIROCHAS' own headquarters in Brasília inaugurated in November.*

*As to the successes, the merits belong to the industry's businessmen, who, with boldness and competence, recovered the pre-crisis export level of 2008 and have already surpassed it in 2013, reaching US\$ 1.3 billion, maintaining this position in 2014 and 2015 and conquering the position as main suppliers to the United States.*

*We believe that, with public policy stimulating productivity, competitive condition and innovation, the companies, their owners and the hundreds of thousands of direct and indirect workers linked to the industry will bring important contributions to the economic and social development of Brazil.*

### **How long have you been at the head of ABIROCHAS?**

*I have been CEO of ABIROCHAS for four years. This is my third term. At ABIROCHAS, as with other business associations like the Industrial Federation of the State of Rio de Janeiro (FIRJAN) and of the State of São Paulo (FIESP), for example, there is not statute of limitations for exercising terms. Some defend this limitation. That is a decision that is up to the ABIROCHAS Board of Directors, not me. However, I defend the present rule, because I imagine that in a college of businesspersons, deciding on the executive direction of the entity itself, clarity, autonomy and the capacity of choice is expected. Additionally, the by-laws set forth that, at any time, the Board of Directors can oust an elected person if it finds any cause for such, preserving the interests of the entity.*

*However, I don't intend to remain for such a long time, even having the trust of those who decide. For the present term, I was elected unanimously. Even the absentees, who cannot*



rochas ornamentais. A representação institucional do estado cabe à ANPO - Associação Noroeste de Pedras Ornamentais do Espírito Santo, cujo presidente, o empresário Domingos Sávio Otaviani é vice-presidente de mineração da ABIROCHAS. A ANPO congrega entre as suas associadas muitas das maiores mineradoras e indústrias do setor, com ampla atuação político-institucional, inclusive em atuação conjunta com o COMMINES<sup>1</sup>, um consórcio que reúne municípios mineradores do Estado do Espírito Santo com foco na defesa de interesses e do fortalecimento setorial. A ANPO tem ainda o mérito de haver implantado, em terreno e com recursos próprios, leia-se dos empresários, o primeiro aterro de resíduos da indústria de rochas ornamentais no Brasil. Com capacidade final projetada de 390 mil m<sup>3</sup>, o projeto objetiva não somente depositar em condições ambientalmente adequadas os rejeitos industriais, mas, seguindo o protocolo assinado entre aquela entidade e o Ministério de Minas e Energia no âmbito da "Agenda 21 Mineral", prevê a instalação do centro de tratamento de resíduos que inclui uma fábrica de artefatos.

### **Quais são os planos da ABIROCHAS para o biênio 2016-2017?**

Considerando que vivemos um momento de turbulência política e econômica no Brasil, a meu ver, a primeira afetando e amplificando a segunda, o planejamento da ABIROCHAS é dar continuidade aos esforços em curso acima referidos: inserção no mercado de bens finais de maior valor agregado; lançamento do Estudo da Competitividade e condução dos esforços negociais com entes públicos e privados para garantir sua implementação; elaboração da agenda de interlocução continuada com os membros do Congresso e do Senado; consolidação do projeto em fase de detalhamento com o SEBRAE, com foco no mercado interno e orientado para apoiar as marmorarias no desenvolvimento de gestão, qualificação de mão de obra, melhoria de layout, do processo produtivo, formação de custos, saúde e segurança do trabalhador, design de produtos, conhecimento e atendimento de normas técnicas, de modo a preparar este elo da cadeia produtiva para responder adequadamente às exigências das normas técnicas e dos processos construtivos da indústria da construção civil, bem como, prepará-las para inserir-se direta ou indiretamente na cadeia exportadora.

O Plano Nacional de Exportação, lançado pelo então ministro Armando Monteiro, do Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior, traz dentre as suas prioridades, a inserção das micro e pequenas empresas na cadeia de exportação. Um setor como o das rochas ornamentais, com

*vote even by proxy, manifested their support for my name. I am deeply honored by this.*

### **How is the State of Espírito Santo represented in ABIROCHAS?**

*All of the producing states are present and represented at ABIROCHAS. The companies from Espírito Santo, for example, are always the most present and greatest beneficiaries of ABIROCHAS' actions, simply because it is the leading state in extraction, beneficiation and sale of dimension stones. The institutional representation of the state is the responsibility of Northwestern Association of Dimension Stones of Espírito Santo (ANPO), whose president, entrepreneur Domingos Savio Otaviani, is vice-president of mining companies and industries of ABIROCHAS. ANPO congregates among its members mining municipalities in the State of Espírito Santo with focus on defending their interests and strengthening the industry. ANPO also has the merit of having implemented on its own land and with own resources (i.e., its owners) the first industrial disposal site of the dimension stone industry in Brazil. With a final projected capacity of 390 thousand m<sup>3</sup> the project's purpose is not only to deposit industrial waste in environmentally adequate conditions, but to follow the protocol signed between the entity and the Ministry of Mining and Energy under the guidance of "Mineral Agenda 21"; the last phase foresees the installation of a waste treatment center that includes an artifacts plant.*

### **What are ABIROCHAS' plans for the 2016-2017 period?**

*Considering that we are experiencing a period of political and economic turbulence here in Brazil, in my opinion, the former affects and worsens the latter, ABIROCHAS' planning is to continue the efforts underway referred to above: insertion into finished goods market of higher added value; release of the Competitiveness Study and conducting negotiating efforts with public and private entities to assure implementation; scheduling of an agenda of continuing interlocution with members of the Congress and the Senate; consolidation of the project in the detailing phase with SEBRAE, with focus on the domestic market and oriented to support stone dealers in management development, labor qualification, layout improvement, production process, cost formation, worker health and safety, product design, knowhow and compliance to technical norms, in such a way as to prepare this link to the production chain in order to adequately respond to the requirement of technical norms and construction processes of the civil construction industry, as well as preparing them for direct or indirect insertion in to the exporting chain.*

<sup>1</sup> Consórcio de Municípios Mineradores do Noroeste do Espírito Santo  
Link to download the final report on the FEAM site: <http://www.feam.br/noticias>



a capacidade de exportação já demonstrada e consolidada, deve atuar para contribuir com a estratégia nacional de ampliar a pauta, as regiões e o perfil das empresas exportadoras.

### **Como se dá a atuação da ABIROCHAS no nível regional?**

A ABIROCHAS não tem por princípio atuar em favor deste ou daquele estado, mas de toda a indústria nacional do setor, até porque, cada estado tem suas entidades de representação e defesa de interesse local, que não podem ser substituídas. Quando há alguma demanda por apoio na defesa de interesse perante órgãos federais, como tem ocorrido em diversas oportunidades, a ABIROCHAS se faz presente, não importando de quem parte o pedido, desde que os propósitos sejam nobres e coerentes com as demandas dos empresários.

Gostaria de finalizar esta entrevista, fazendo referência à parte do texto da carta que encaminhei às autoridades, à época do envio das edições da "ABIROCHAS em Notícia", que sintetiza a importância do nosso setor:

- as rochas ornamentais são o 5º bem mineral mais exportado pelo Brasil;
- as exportações alcançam USD 1,3 bilhão anuais, sendo 80% de produtos manufaturados;
- o Brasil é o principal fornecedor dos Estados Unidos, a maior economia mundial, com exportações anuais de USD 800 milhões, equivalendo a 3,2% das exportações totais do Brasil para aquele país;
- o Brasil detém a 5ª posição mundial do setor e é o líder do ocidente;
- a indústria brasileira é reconhecida como detentora da mais avançada tecnologia e *know-how* para lavra de maciços de rochas ornamentais, e detém o mais moderno e um dos maiores parques industriais do mundo.

Uma associação que representa uma atividade econômica com tanto potencial e virtudes tem o dever de torná-la pública e de ter o apoio das autoridades para o estímulo ao seu contínuo desenvolvimento e da competitividade global do setor, ampliando internamente as oportunidades de emprego e renda, o aumento dos investimentos e consolidando sua inserção internacional pela via da crescente industrialização e agregação de valor ao bem exportado.

*The National Export Plan, launched by former Minister Armando Monteiro, of the Ministry of Development, Industry and Foreign Trade, holds as one of its priorities the insertion of micro and small companies into the export chain. A segment such as dimension stones, with already demonstrated, consolidated export capability, should act to contribute to the national strategy of expanding the breadth, regions and profile of exporting companies.*

### **How does ABIROCHAS act on a regional level?**

*ABIROCHAS, in principle, does not act in favor of one state or another, rather, of the national industry, so much so that each state has its representative entities and defense of local interests, which cannot be substituted. When there is demand for support in the defense of interest at a federal agency level, such as has occurred on several occasions, ABIROCHAS has been present; and it doesn't matter who made the request, as long as the purpose of the proposal is worthwhile and coherent with the demands of the business's interests.*

*I would like to conclude the interview by making reference to part of the text of the letter I sent to the authorities when sending the "ABINEWS" Magazine, which synthesizes the importance of our industry:*

- Dimension stones are the 5<sup>th</sup> most exported mineral good by Brazil;
- Exports reached US\$1.3 billion annually, with 80% as manufactured products;
- Brazil is the main supplier to the United States of America, the largest economy in the world, with annual exports of US\$ 800 million, equivalent to 3.2% of total Brazilian exports to that country;
- Brazil holds the 5<sup>th</sup> global ranking and is Western World leader;
- The Brazilian industry is recognized as holder of the most advanced technology and know-how for the block quarrying of dimension stones, and has the most modern and one of the largest industrial parks in the world.

*An association that represents an economic activity with so much potential and virtues has the duty to make them public and to obtain the support of authorities to stimulate its continuous development and competitive condition on a worldwide basis, internally expanding job and revenue opportunities, the increase investments and cementing its international presence by means of growing industrialization and adding of value to the goods exported.*

# O novo Marco Regulatório da Mineração

Por **Guilherme Fonseca Lima**

Advogado e consultor jurídico especialista em Direito Minerário  
Fonseca Lima & Bastos Consultoria Jurídica - contato@fonsecalimaebastos.com.br

## The New Mining Regulatory Framework

by **Guilherme Fonseca Lima**

Attorney and legal consultant, specialized in Mineral Law

Fonseca Lima & Bastos Legal Consulting - contato@fonsecalimaebastos.com.br



**Muito** já se falou e se discutiu acerca do Novo Marco Regulatório da Mineração, mas, atualmente, o assunto está meio esquecido. A crise econômica e a conturbada situação política instaladas no país, aliadas à grande baixa nos preços das *commodities* minerais em todo o mundo, afastaram a discussão do Novo Marco Regulatório do centro das atenções. No entanto, empresários, profissionais liberais e entidades do setor mineral permanecem com a preocupação acerca de qual será a repercussão da aprovação da nova lei que regulará a atividade. Não raro recebo questionamentos acerca de como está o Novo Marco Regulatório da Mineração.

Vale a pena fazer um breve histórico da trajetória da proposta de mudança da legislação para que fique claro o contexto em que ela se desenvolveu.

Em 18/06/2013 o Poder Executivo, através da presidente da República, apresentou ao Congresso Nacional um projeto de lei (PL 5807/2013) para mudar totalmente a regulação do setor mineral, através da revogação do atual Código de Mineração (Decreto-Lei nº 227/1967); da extinção do DNPM e criação de uma agência reguladora denominada Agência Nacional de Mineração (ANM) para substituí-lo; bem como da criação do Conselho Nacional de Política Mineral.

No bojo desses três itens há profundas mudanças na regulação da atividade de mineração.

Já se encontrava em trâmite, na Câmara dos Deputados, o Projeto de Lei nº 37/2011, de autoria do deputado Weliton Prado (PMB-MG), que dispõe sobre o regime de aproveitamento das substâncias minerais, propondo, basicamente, que a lavra das jazidas seja feita mediante concessão precedida de licitação, dentre outras disposições.

**Much** has been said and discussed about the new Mining Regulatory Framework, however, at this moment, the subject has nearly been forgotten. The economic crisis and the troubled political situation in the country, allied to the enormous decline in the prices of mineral commodities all over the world, has distanced the discussion of the New Regulatory Framework from the center of attentions.

Nevertheless, businesspersons, professional people and mining industry entities remain concerned about what the repercussions of the passing of the new bill that will regulate the activity will be. It is not unusual to be questioned on how the New Mining Regulatory Framework project is going.

It is worthwhile to recount a short history of events of the proposal to change the law, in order to place its development in the proper context.

On 6/18/2013, the Executive Branch, through Brazil's President, presented a bill (PL 5807/2013) to the National Congress to totally change the regulation of the mining industry through the revocation of the present Mining Code (Decree-Law nr. 227/1967); it proposed the extinction of the DNPM (National Department of Mineral Production) and creation of a regulatory agency called the National Mining Agency (ANM) to substitute it; it also proposed the creation of the National Mineral Policy Council.

At the heart of these three items, there are profound changes in the regulation of mining activity.

Bill Nr. 37/2011 was already under consideration in the Congress, sponsored by Congressman Weliton Prado (PMB-

Assim, o PL 5807/2013 foi apensado ao PL 37/2011 e teve uma grande repercussão no meio mineral. Com um texto polêmico, tornado público após cerca de três anos de elaboração sigilosa no Ministério de Minas e Energia, Casa Civil e Presidência da República, o projeto provocou muitas preocupações, especialmente porque, inicialmente, trazia mudanças jamais imaginadas nos regimes de outorga. Em primeiro, propunha a extinção do direito de prioridade e instituiu a licitação como regra para obtenção do direito de exploração de recursos minerais. As concessões de lavra, que sempre foram outorgadas por tempo indeterminado, não mais existiriam, vigorando um sistema de contratos de concessão por período limitado a 40 anos, renovável por períodos de 20 anos.

Além disso, o projeto de lei apresenta uma majoração significativa da Compensação Financeira pela Exploração de Recursos Minerais (CFEM) e propõe a criação de uma nova taxa de fiscalização, aumentando os custos para o minerador.

O texto original do PL 5807/2013 elevava a discricionariedade, provocando insegurança jurídica pelo incremento do poder do Estado para intervir na atividade econômica. Por exemplo, as alíquotas da CFEM de acordo com as substâncias minerais não estavam expressas no texto da proposta de lei, que se limitou a dizer que a CFEM seria de até 4%. Assim, as alíquotas específicas para cada substância mineral poderiam ser alteradas por Decreto Presidencial a qualquer momento.

A preocupação de empresários e profissionais liberais foi grande e todas as previsões eram muito pessimistas acerca dos resultados práticos que a nova legislação traria. A atividade de pesquisa mineral, que é uma fase prévia à lavra e sempre movimentou quantias robustas, especialmente no setor de serviços especializados, viu-se extremamente ameaçada diante do sistema proposto. Diversas empresas, em especial *start ups* e *junior companies*, que captam dinheiro entre investidores para desenvolver projetos com grande potencial a médio e longo prazos, alegaram que seriam alijadas do mercado.

Houve grande mobilização dos interessados e foram apresentadas 372 emendas ao projeto. Diversas reuniões e audiências públicas foram realizadas pelo país, a fim de discutir a proposta e de colher sugestões para melhorá-la.

Em 17/07/2014, o relator do PL 5807/2013, deputado Leonardo Quintão (PMDB-MG), apresentou um texto denominado **"Substitutivo ao Projeto de Lei nº 37, de 2011, e Apensos"**.

*MG), whose objective is to deliberate about the regime of exploitation of mineral substances, basically proposing that mining of reserves be done through concession preceded by tender offer, among others provisions.*

*PL 5807/2013 appended PL 37/2011 and had a great repercussion in the mineral world. With its controversial text, made public after around three years of secret elaboration at the Ministry of Mining and Energy, Cabinet and President's Office, the project provoked many preoccupations, especially because it initially brought changes never before imagined in the authorization process. Firstly, it proposed the extinction of the right of refusal and instituted the tender process as a rule for obtaining exploitation rights for mineral resources. Mining concessions, which had always been granted for an undetermined time, would no longer exist, replacing them with a system of contracts by concession for a period limited to 40 years, renewable for periods of 20 years.*

*Besides this, the proposed bill presents a significant increase in Financial Compensation for the Exploitation of Mineral Resources (CFEM) and proposes the creation of a new monitoring or inspection fee, increasing the costs for miners.*

*The original text of PL 5807/2013 elevated discretionary ability, provoking legal insecurity by the increment of the State's power to intervene in economic activity. For example, the rates of CFEM in accordance to the mineral substances were not express in the proposed bill's text, which limited itself to say that CFEM would be up to 4% (four percent). Thus, the specific rates for each mineral substance could be changed by Presidential Decree at any moment.*

*The concerns of businesspersons and liberal professionals were great and all the predictions were very pessimistic about the practical results that the new law would bring. Mineral surveying activity, which is a preliminary phase to mining and has always involved considerable amounts, especially in the specialized services segment, saw itself as extremely at risk in the face of the proposed system. Several companies, especially start ups and junior companies, which rely on investors to develop project with great potential in the medium and long terms, alleged that they would be excluded from the market.*

*There was considerable mobilization of interested parties and 372 amendments to the project were submitted. Several meetings and public hearings were held in the country in order to discuss the proposal and collect suggestions to improve it.*



O "Substitutivo" operou uma verdadeira reforma no texto original do PL 5807/2013, alterando substancialmente a sua estrutura. O conjunto inicial, que continha 59 artigos, passou a contar com 130 na proposta atual.

Como a quantidade de temas inseridos no projeto do Novo Marco Regulatório é muito grande, pois abrange toda a atividade mineral, vamos tratar aqui apenas dos regimes de outorga, deixando demais assuntos como CFEM; substituição do DNPM pela Agência Nacional de Mineração; atuação do Conselho Nacional de Política Mineral; questões com superficiários, dentre outras, para edições futuras.

No nosso Código de Mineração vigente, existem cinco regimes de aproveitamento das substâncias minerais, quais sejam, a) Concessão; b) Autorização; c) Licenciamento; d) Permissão de Lavra Garimpeira; e, e) Monopolização. Na verdade, os regimes de autorização e concessão são consecutivos e complementares. Para se chegar à concessão de lavra é necessário passar pela fase de pesquisa, que é feita no regime de autorização.

No Novo Marco, os regimes de aproveitamento propostos originalmente pelo PL 5807/2013 eram de concessão e de autorização. Sendo que a outorga seria, em regra, **precedida de licitação ou chamada pública**, o que foi muito criticado sob a alegação de que causaria desestímulo à descoberta de novas áreas.

O "Substitutivo" manteve esses dois regimes, Autorização e Concessão, porém houve avanços no sistema de outorga proposto. A regra da licitação foi retirada, mantendo-se o sistema de prioridade. As licitações ainda poderão ocorrer, mas apenas em situações específicas.

No regime de Autorização existem duas espécies de título. A primeira é a **Autorização para Aproveitamento de Recursos Minerais**, que serve somente para agregados; argilas; **rochas ornamentais**; água mineral e corretivos de solo. O requerimento seguirá o princípio da prioridade. Ou seja, deverá ser apresentado para área considerada livre, sendo prioritário o requerimento que primeiro for protocolizado perante a ANM.

O prazo máximo de validade da autorização aumentou de "até dez anos", proposto originalmente pelo PL 5807/2013, para "até trinta anos", podendo ser prorrogado sucessivamente por períodos de 15 anos.

A competência para expedição desse tipo de autorização poderá ser delegada aos estados da Federação e ao Distrito Federal.

*On 7/17/2014, PL 5807/2013's Reporter, Congressman Leonardo Quintão (PMDB-MG), presented the text denominated "Substitute to Bill Nr. 37, from 2011 and Amendments."*

*The "substitute bill" served as a true reform of the original text of PL 5807/2013, substantially changing its structure. The initial set, which contained 59 articles, came to contain 130 in the present proposal.*

*As the number of themes inserted into the New Regulatory Framework is quite large, because it covers all mineral activity, we will deal here only with the regimes of authorization, leaving subjects like CFEM out, as well as substitution of the DNPM by the National Mining Agency, functions of the National Mineral Policy Council, and questions about the owner of the surface land, among others, for future editions.*

*In our present Mining Code, there are five regimes for exploitation of mineral substances, which are: a) Concession; b) Authorization; c) Licensing; d) Permission for Prospection Mining; and e) Monopolization. In fact, the authorization and concession themes are consecutive and complementary. In order to arrive at a mining concession, going through a survey phase is needed, which is done in the authorization regime.*

*Under the New Framework, the regimes of utilization proposed by PL 5807/2013 were concession and authorization, being that granting would be, in general, **preceded by tender or public call**, which was very criticized under the allegation that it would cause discouragement of discovering new areas.*

*The "Substitute" maintains these two regimes, Authorization and Concession; however, there were advances in the system of grants proposed. The tender rule was withdrawn, maintaining the priority system. Tenders still can occur, but only in specific situations.*

*In the Authorization regime, there are two types of titles. The first is **Authorization to Exploit Mineral Resources**, which only serves for aggregates; clays; **dimension stones**; mineral water and soil correction substances. That is, it should be presented for areas considered as free, and priority is given for the first protocol at the ANM.*

*The maximum validity of authorization increased from "up to ten years", originally proposed by PL 5807/2013, to "up to thirty years", with the possibility to be extended for periods of fifteen years.*



A segunda espécie de título é a **Autorização de Pesquisa Mineral** (muito semelhante aos atuais Alvarás de Pesquisa), que também será outorgada a quem apresentar requerimento para área livre. O prazo máximo da Autorização de Pesquisa Mineral será de seis anos e a sua validade está sujeita ao pagamento, à União, de uma taxa título de "Ocupação ou Retenção da Área" (atual Taxa Anual por Hectare).

Encerrado o prazo da Autorização de Pesquisa deverá ser apresentado relatório que demonstre ou não a existência dos recursos minerais.

No regime de Concessão não haverá mais a Portaria de Lavra, como ocorre hoje, mas sim um contrato administrativo. A Concessão será outorgada em duas situações: a) ao titular de Autorização de Pesquisa que teve relatório aprovado e b) ao vencedor de procedimento licitatório.

As áreas que podem ser objeto de licitação serão aquelas detidas pela Companhia de Pesquisa e Recursos Minerais (CPRM), por prazo indeterminado, e as áreas atualmente consideradas em disponibilidade pelas regras do Código de Mineração vigente, dentro do prazo de seis anos. Passado esse prazo, caso o Poder Concedente não tenha realizado as licitações, as áreas serão consideradas livres para requerimento de Autorizações.

O prazo do contrato de concessão será de até 40 anos, prorrogável por períodos sucessivos de 20 anos cada.

Uma preocupação grande no setor é quanto aos alvarás de pesquisa em curso. Tanto em relação aos que já possuem relatório de pesquisa apresentado, mas ainda não aprovado, quanto aos requerimentos de lavra ainda não analisados no momento da transição do atual Código de Mineração para a nova lei mineral, caso ela venha a ser aprovada.

O texto original do PL 5807/2013 determinava um prazo de 90 dias para que os titulares de direitos minerários nessas situações manifestassem o seu interesse em prosseguir com o processo. O "Substitutivo" alterou esse prazo para 180 dias. Se o titular manifestar o interesse, o processo segue até o final segundo as regras do atual Código. As áreas para as quais os interessados não demonstrarem intenção de prosseguir ficarão livres para novos requerimentos.

As condições para os títulos existentes na vigência do Código de Mineração serão preservadas para minas manifestadas, concessões de lavra, grupamentos mineiros, requerimentos de pesquisa (considerada a obrigação do interessado manifestar-se, conforme acima descrito).

*The jurisdiction for issuance of this type of authorization may be delegated to the States of the Federation and to the Federal District.*

*The second type of title is **Authorization for Mineral Surveying** (very similar to the present Survey Permits), which also will be granted to whoever present a requirement for a free area. The maximum term of Authorization for Mineral Surveying will be six years and its validity is subject to payment to the Federal Government of a tax called "Occupation or Retention of Area" (presently the Annual Tax per Hectare).*

*When the term of the Authorization for Surveying expires, a report must be presented that demonstrates the existence (or not) of mineral resources.*

*In the Concession regime, there will longer be an Order of Mining, as occurs today, rather an administrative contract. The Concession will be granted in two situations: a) to the holder of the Authorization for Surveying who has his report approved and b) to the winner of the tender process.*

*The areas that can be object of tender offers will be those detained by the Brazilian Mineral Resource Survey (CPRM), indefinitely, and the present areas considered available by the rules of the existing Mining Code, within the term of six years. After that, in case the Conceding Authority has not held tender offers, the areas will be considered free for Authorization requests.*

*The term of concession contracts will be up to 40 years, renewable for successive periods of 20 years each.*

*The surveying permits in course are of great concern to the industry, both in relation to those that already have a survey report presented, but not yet approved, as to the mining requirements still not analyzed at the moment of transition of the present Mining Code to the new mineral law, in the case they are not yet approved.*

*The original text of the PL 5807/2013 determined a period of 90 days so that holders of mineral rights in these situations manifest their interest in proceeding with the process. The "Substitute" altered this term to 180 days. If the holder manifests interest, the process follows until the end following the rules of the present Code. The areas for which interested parties do not demonstrate intention to proceed will become free for new requests.*

*The conditions for existing deeds/permits under the Mining Code will be preserved for manifested mines, mining*

As Guias de Utilização vigentes serão prorrogadas até a outorga definitiva dos direitos minerários de lavra. Na vigência da nova lei não mais existirão Guias de Utilização, pois na fase de Autorização de Pesquisa existe a possibilidade de lavra experimental.

Os direitos minerários em fase de lavra que estiverem com seus trabalhos suspensos ou paralisados serão declarados caducos, exceto se houver pedido de suspensão já protocolado; se a paralisação for tecnicamente justificada; se houver a ocorrência de caso fortuito ou força maior e, em último caso, se houver atraso na concessão de licença ambiental pelos órgãos competentes.

Os titulares de registro de licença terão o prazo de 30 dias para convalidação do título em Autorização de Aproveitamento de Recursos Minerários.

No tocante aos regimes de outorga de direitos minerários, basicamente, são essas as novidades que podem ocorrer se o Novo Marco Regulatório da Mineração for aprovado no estado em que se encontra a proposta do "Substitutivo". Nos últimos meses, houve rumores de que haveria alterações no texto, mas até a data de fechamento desta edição nada foi oficializado.

É importante salientar que todo o conteúdo ainda será objeto de votação na Câmara dos Deputados e no Senado Federal.

*concessions, mining groupings, surveying applications (considered the obligation of the interested party in manifesting himself, as described above.)*

*The present Utilization Guides will be extended until the final granting of mineral rights of mining. Under the new law, Utilization Guides will no longer exist, because, in the Surveying Authorization phase, the possibility of experimental mining exists.*

*Mineral rights in the mining phase that have had their works suspended or interrupted will be declared null, except if there is a request for suspension already protocolled, if the stoppage is technically justified, if there is a fortuitous case or force majeure, and, in the last case, if there is a delay in license concession due to the competent agency.*

*The holders of a registered license will have 30 days to convert the license into an Authorization for Exploitation of Mineral Resources.*

*Basically, the regimes of granting mineral rights are something new that can occur if the New Regulatory Framework for Mining is approved in the form the currently redacted "Substitute" proposal. In the last few months, there have been rumors that there will be changes to the text, but until the closing of this writing, nothing has been made official.*

*It is important to emphasize that all context will still be the object of a vote in the Federal Congress and Senate.*



**Frente de lavra de ardósia (Mapel) localizada no município de Pitangui, MG. Foto: Denize Chiodi, 28/05/2012**

*Slate mining (Mapel) in the municipality of Pitangui, MG. Photo: Denize Chiodi, 05/28/2012*

# Novos recursos tecnológicos para seleção e uso das rochas em revestimentos

Por Maria Heloisa Barros de Oliveira Frascá

Geóloga, PhD, especialista em alteração acelerada em rochas ornamentais e de revestimento | MHB Serviços Geológicos - mheloisa2@yahoo.com.br



## New technological resources for selection and use of dimension stones

by Maria Heloisa Barros de Oliveira Frascá

Geologist, PhD, specialized in accelerated alteration in dimension stones  
MHB Geological Services - mheloisa2@yahoo.com.br

**Na cadeia** produtiva das rochas ornamentais, especialmente daquelas destinadas ao revestimento de edificações, seja de pisos, paredes ou fachadas, há uma etapa referente à determinação de suas propriedades (Figura 1), que é realizada por meio da execução de ensaios de caracterização tecnológica, que fornecerão informações sobre a densidade, porosidade, absorção de água, coeficiente de dilatação, resistência à compressão, flexão, impacto e várias outras.

A determinação e, principalmente a divulgação, das características tecnológicas, são fundamentais para a elaboração dos diversos projetos arquitetônicos que envolvem o uso da rocha.

Nesta etapa, para o reconhecimento do potencial desempenho de materiais rochosos previamente ao seu uso, para incrementar seu conhecimento tecnológico e para maior segurança na sua especificação, atualmente estão disponíveis alguns grupos de ensaios laboratoriais, com o principal propósito de fornecer informações adicionais, específicas para certas aplicações, que também colaborarão para se estabelecer eventuais medidas preventivas e de proteção, visando ao aumento da vida útil da rocha.

**In the production** chain for dimension stones, especially those destined for coverings in buildings, whether flooring, walls or façades, there is a stage referring to the determination of their properties (Figure 1), which is performed by means of execution of technical characterization tests, whose purpose is to supply information about the density, porosity, water absorption, dilation coefficient, compression and flexural resistance, impact and several others.

The determination and, mainly, disclosure of technological characteristics are fundamental for the elaboration of many architectural projects that involve the use of stone.

In this stage, in order to recognize the potential performance of stone materials before their use, in order to increment their technological knowledge and for higher security in their specification, today there are some groups of laboratory tests available whose purpose is to supply additional information, specific for certain applications. This will also corroborate establishment of possible preventative and protective measures with a view to increased useful life of the stone.

One of these groups is of accelerated change or ageing tests, performed on stones that will be applied to external





Figura 1. Fonte: Frascá 2013 | Figure 1. Source: Frascá 2013

Um destes grupos é o dos ensaios de alteração acelerada ou de envelhecimento, destinados para rochas que serão aplicadas em revestimento de exteriores, especialmente de fachadas, situação em que passam a estar sujeitas a ações climáticas e atmosféricas específicas, tais como: forte insolação e umidade (climas tropicais), névoas salinas (orlas marítimas), congelamento (climas temperados), que eventualmente podem causar modificações estéticas inesperadas ou alteração na resistência mecânica.

Estes ensaios consistem em simulações, realizadas em laboratórios, da exposição da rocha a agentes intempéricos selecionados, como exposto na Tabela 1. Os procedimentos adotados são estabelecidos em normas do Comitê Europeu de Normalização (CEN) - <http://www.cen.eu>, sendo somente uma delas objeto de normalização nacional (norma de congelamento e degelo). Mesmo não sendo rotineiros, os laboratórios do Instituto de Pesquisas Tecnológicas (IPT) e do Centro de Tecnologia Mineral (CETEM) estão preparados para a realização destes ensaios.

A avaliação dos efeitos destas simulações é feita tanto por observação visual, pela comparação entre corpos de prova ensaiados com outros, do mesmo material, que não foram submetidos a ensaio; ou por meio da verificação da modificação da resistência mecânica, pela realização de ensaios (compressão uniaxial, módulo de ruptura e flexão) em corpos de prova ensaiados e não ensaiados.

Outro grupo de ensaios é aquele que objetiva verificar modificações que possam ocorrer na face de uso da rocha, geralmente a face polida, pelo contato com reagentes específicos com o intuito de verificar a susceptibilidade à ação de reagentes químicos presentes em produtos de limpeza ou de uso cotidiano, com os quais podem estar em contato durante seu uso, manutenção e limpeza.

Atualmente estes ensaios são importantes para atendimento aos requisitos da norma ABNT NBR 15575-3:2013 (Edificações habitacionais - Desempenho. Parte

*coverings, especially façades. In this situation, they are subject to specific climatic and atmospheric (weather) conditions, such as strong sun exposure and humidity (tropical climates), salty mist (ocean fronts) and freezing (temperate climates), which could possibly cause unexpected esthetic changes or alteration in mechanical strength.*

*These tests consist of simulations, conducted in laboratories, of exposition of the stone to selected weathering agents, such as those in Table 1. The procedures adopted are established in norms of the European Committee for Standardization (CEN) (<http://www.cen.eu>), being that only one of them is object of national standardization (freezing and thawing standard). In spite of not being routine, the Technology Research Institute (IPT) and the Mineral Technology Center (CETEM) are prepared to conduct these tests.*

*Evaluation of the effects of these simulations is performed by visual observation, by comparison between test samples tested with others, from the same material, which were not submitted to testing; or by means of verification of modification of mechanical resistance, by conducting tests (uniaxial compression, rupture and flexural module) on tested and non-tested samples.*

*Another group of tests is one whose objective is to verify changes that can occur in the exposed surface of stones, generally a polished surface, by contact with specific reagents with the purposed of verifying the susceptability of action of chemical reagents present in cleaning products or everyday use products, with which they may come into contact during their use, maintenance and cleaning.*

*Presently, these tests are important to meet the requirements of standard ABNT NBR 15575-3:2013 (Residential buildings - Performance. Part 3: Requirements for flooring systems), in which, among other things, it is established that the flooring systems must "resist to exposure to chemical agents normally used in buildings or present in domestic cleaning products."*



Tabela 1 – Principais ensaios de envelhecimento em rochas ornamentais

Table 1 – Main ageing tests for dimension stones

ENSAIO (NORMA) TEST (STANDARD)	PROCEDIMENTO PROCEDURE	RESULTADOS ESPERADOS EXPECTED RESULTS
Determinação da resistência ao envelhecimento por névoa salina (EN 14147:2003)	Simulação, em câmaras climáticas específicas, de ambientes marítimos ricos em sais e verificação das modificações decorrentes desta exposição.	Possível oxidação de minerais presentes na rocha em resposta ao ambiente corrosivo simulado.
<i>Determination of ageing by salt spray (EN 14147:2003)</i>	<i>Simulation in a special climate chamber of ocean environments, rich in salt and verification of changes resultant from this exposure.</i>	<i>Possible oxidation of minerals presents in the rock due to the simulated corrosive environment.</i>
Determinação da resistência ao congelamento e degelo (EN 12371:2010 e ABNT NBR 15845-4:2015)	Consiste na realização de um número determinado de ciclos de congelamento e de degelo e posterior verificação de modificações por meio de ensaios mecânicos.	Alguns tipos de rochas podem exibir eventual queda de resistência mecânica, especialmente arenitos e calcários. Granitos, em geral, não exibem modificações significativas.
<i>Determination of resistance to freezing and thawing (EN 12371:2010 e ABNT NBR 15845-4:2015)</i>	<i>Consists of execution of a certain number of freezing and thawing cycles and later verification of changes by means of mechanical testing.</i>	<i>Some types of rocks may exhibit a decline in mechanical strength, especially sandstone and limestone. Granite in general does not exhibit significant modifications.</i>
Determinação da resistência ao envelhecimento por choque térmico (EN 14066:2013)	Consiste na realização de um número determinado de ciclos de aquecimento e resfriamento brusco para verificação dos efeitos de mudanças súbitas de temperatura (choque térmico) nas rochas, tanto por observação visual como por meio de ensaios mecânicos.	Praticamente todos os tipos de rochas exibem eventual queda de resistência mecânica, em decorrência das bruscas variações térmicas e constante dilatação e contração. Também pode ocorrer oxidação de componentes da rocha, cuja observação e avaliação são objeto de norma específica (EN 16140:2011 - Determinação da susceptibilidade de mudanças na aparência produzidas por ciclos térmicos).
<i>Determination of resistance to ageing by thermal shock (EN 14066:2013)</i>	<i>Consists of execution of a certain number of abrupt heating and cooling cycles for verification of the effects of sudden changes in temperature (thermal shock) on stones, both by visual observation, as well as mechanical testing.</i>	<i>Practically all types of stones exhibit possible loss of mechanical strength due to sudden thermal changes and constant expansion and contraction. Oxidation can also occur in stone components that can be observed and evaluated and are subject to a specific standard (EN 16140:2011 - Determination of susceptibility of changes in appearance produced by thermal cycles).</i>
Determinação da resistência do mármore a ciclos térmicos e de umidade EN 16306:2013	Consiste na realização de um número determinado de ciclos de aquecimento e umedecimento em mármore destinados ao revestimento de fachadas.	É um teste específico para mármore, devido ao fenômeno de arqueamento (bowing) e de rápida perda de resistência mecânica de alguns mármore usados em revestimento de exteriores.
<i>Determination of resistance of marble to thermal and humidity cycles (EN 16306:2013)</i>	<i>Consists of execution of a certain number of heating and humidification cycles in marble used for covering of façades.</i>	<i>It is a specific test for marble due to the phenomenon of "bowing" and rapid loss of mechanical strength of some marbles used in external covering.</i>

3: Requisitos para os sistemas de pisos), na qual, entre outros, é estabelecido que o sistema de pisos deve "resistir à exposição aos agentes químicos normalmente utilizados na edificação ou presentes nos produtos de limpeza doméstica".

Não existem normas nacionais, que atendam a este requisito, voltadas especificamente para rochas, mas, há tempos, já vem sendo adotada pelos laboratórios nacionais, a norma destinada a produtos cerâmicos, a ABNT NBR 13818:1997 (Placas cerâmicas para revestimento - Especificação e métodos de ensaios; Anexo H: resistência ao ataque químico), modificada para utilização em rochas. A própria NBR 15575-3:2015, no Anexo D (Verificação da resistência ao ataque químico dos componentes da camada de acabamento dos sistemas de pisos - Método de ensaio), também prescreve procedimento que pode ser alternativamente adotado.

De um modo geral, este ensaio consiste na exposição, por tempos predeterminados, da superfície polida da rocha a reagentes químicos de caráter ácido (ácido cítrico, ácido láctico, ácido clorídrico) ou básico (cloreto de amônia, hipoclorito de sódio, hidróxido de potássio), sendo que eventuais modificações cromáticas ou alterações em minerais presentes na rocha são avaliadas visualmente.

Vários laboratórios nacionais estão preparados para a realização destes ensaios, como os do IPT, CETEM, Fundação de Ciência e Tecnologia (CIENTEC), Escola Senai Mário Amato, Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), Núcleo de Tecnologia Industrial do Ceará (NUTEC), entre outros.

Concluindo, neste artigo buscou-se mostrar que a área de tecnologia de rochas é bastante ativa e inovadora, muito atenta em disponibilizar os mais modernos recursos tecnológicos para seleção e uso das rochas em revestimentos características de fundamental importância para conhecimento e utilização do setor.

*There are no national standards that meet this requirement, specifically related to stones. However, for some time now, standards referring to ceramic products (ABNT NBR 13818:1997 - Ceramics for coverings - Specification and test methods; Annex H: resistance to chemical attack, modified for stones) have been adopted by national laboratories. Standard NBR 15575-3:2015 itself, in Annex D (Verification of resistance to chemical attack on components of the finishing layer of flooring systems - Test methods) also prescribes procedures that can be alternatively adopted.*

*Generally speaking, this test consists of exposition for a predetermined time of a polished stone surface to chemical reagents of an acid nature (citric acid, lactic acid, hydrochloric acid) or base chemical (ammonium chloride, sodium hypochlorite, potassium hydroxide), being that possible chromatic modifications or alteration in minerals present in stones are visually evaluated.*

*Several national laboratories are prepared to perform these tests, such as IPT, CETEM, Foundation for Science and Technology (CIENTEC), Senai Mário Amato School, Federal University of Minas Gerais (UFMG) and Ceará Industrial Technology Center (NUTEC), among others.*

*In conclusion, this article has sought to show that the area of stones technology is quite active and innovative and very much aware (of the mission) to make the most modern technologies available for selection and use on covering stones, very important for the industry to recognize and utilize.*

**Câmaras para realização de ensaios de resistência ao congelamento e degelo (a esquerda) e ao envelhecimento por névoa salina (a direita). Foto: Maria Heloísa Frascá, 10/02/2016**

*Chambers for the execution of resistance to freezing and thawing tests (on the left) and ageing by salt spray (on the right). Photo: Maria Heloísa Frascá, 02/10/2016*



# Personalização e design são a nova ordem para o setor de rochas ornamentais

Por Ludson Zampirolli

Designer de produto, especializado no setor de rochas ornamentais  
Z-idea - design@zidea.com.br

## Personalization and design are the order of the day for the dimension stone industry

by Ludson Zampirolli

Product designer, specialized in the dimension stone industry.  
Z-idea - design@zidea.com.br



**A aproximação** do setor de rochas ornamentais com arquitetos, designers e engenheiros, pode trazer uma nova era de negócios, com novos usos, aplicações, processos produtivos e tecnologias. Atender a escalas mundiais de arquitetura e design de interiores, residenciais e comerciais, com fachadas e *countertops*, constitui grande desafio para as empresas do setor de rochas.

Atualmente, máquinas Controle Numérico Computadorizado (CNC) fazem parte da realidade de produção de diversas indústrias e segmentos industriais. A introdução da tecnologia CNC no processo produtivo de rochas ornamentais é um investimento que requer mudança, atualizações. Nada mais natural que a agregação de arquitetos e designers para entender o projeto arquitetônico, administrar cronogramas, exigências, parametrizações e identificar soluções de projeto.

Estes profissionais, dentro da indústria do setor de rochas, tendem a assimilar informações referentes aos diversos tipos de rochas e suas características, entendendo detalhadamente cada etapa do processo produtivo, ferramentaria, características humanas de acabamento à potencialidade das máquinas CNC e de negócios. Esse conhecimento e vivência com o setor de rochas, aliados à bagagem e ao modo de pensar de designers e arquitetos, certamente trazem novas soluções, novos produtos e novos negócios.

Uma nova geração de designers e arquitetos, com domínio de projetos CAD e 3D, traz seus conhecimentos para diversas indústrias, seus robôs e máquinas CNC. A integração dessa nova geração de profissionais de projeto, dentro das indústrias do setor de rochas, trará novos produtos

**Bringing the** *dimension stone industry closer to architects, designers and engineers can introduce a new era of business, with new uses, applications, production processes and technologies. Serving the global reach of architecture and interior, residential and commercial design with façades and countertops constitutes a major challenge to companies in the stone industry.*

*At present, CNC machines (Computer Numerical Control) make up part of the production reality of several industries and industrial segments. The introduction of CNC technology in the dimension stone production process is an investment that requires change and updating - nothing more natural than the aggregation of architects and designers to understand the architectural project, manage time schedules, demands, parameter requirements and identify project solutions.*

*These professionals in the dimension stone industry tend to assimilate information referring to the many types of stones and their characteristics, understanding in detail each stage of the production process, tooling, handcrafted finishing characteristics to the potential of CNC machines and of business. This knowledge and experience taken to the dimension stone industry, in addition to the baggage and way of thinking of designers and architects, will certainly bring new solutions, new products and new business.*

*The new generation of designers and architects who dominate CAD and 3D projects bring new knowledge to several industries, their robots and their CNC machines. Their integration to the new generation of project professionals within the dimension stone industry will bring new products and new solutions, developing consumer and production trends in the coming decades.*



e soluções, desenvolvendo as tendências de consumo e produção para as próximas décadas.

O Brasil, com uma das maiores reservas e diversidade geológica, tanto em quantidade, como em variedade e qualidade, certamente terá um papel de grande importância nesse cenário, quando incorporar novas máquinas e tecnologias de beneficiamento de rochas ornamentais.

Na estrutura de oferta, o empresário do setor de rochas terá:

- Produção seriada, semiseriada e personalizada. Repetição sistemática de processos, minimizando erros e riscos de fator humano. Produção contínua. Maior produtividade, menor custo, padrão e controle de insumos, previsibilidade.

Na estrutura de demanda, escritórios de arquitetura e design terão:

- Novidade: design de superfície! As rochas não têm apenas suas cores e veios, elas podem ter texturas, volume, relevos somados que geram luz e sombra, uma nova experiência com o sentido do tato, seja com a mão, com os pés, ou com o corpo. Precisão na produção, seguindo exatamente os projetos. Personalização de projetos. Exclusividade.

O universo profissional de designers e arquitetos no mundo é o motor propulsor na especificação de rochas ornamentais. E todos buscam por novidades em produtos ou novidades nas possibilidades de processos, novos usos e resultados em seus projetos. E também já se torna rotina o uso de tecnologias CNC nos setores de marcenaria, metal, isopor, termomoldáveis, etc.

As tecnologias atuais, disponíveis e viáveis de CNC, aliadas à qualidade e diversidade das rochas brasileiras, são os ingredientes de uma nova era de produtos, soluções e negócios. Afinal, vivemos em 2015.

*Brazil, with one of the biggest reserves and great geological diversity, both in quantity, as well as variety and quality, will certainly play a huge role in this scenario, when it incorporates new machinery and beneficiation technology for dimension stones.*

*In the supply structure, the stone businessperson will have:*

- *Serial, semi-serial and personalized production. Systematic process repetition, minimizing errors and human factor risk. Continuous production. Greater productivity, lower cost, standards and input control, predictability.*

*In the demand structure, architectural and design offices will have:*

- *Novelty: surface design! The stones don't have just colors and veins; they also can have textures, volume, multiple reliefs that generates light and shadow, a new sensory tactile experience, whether with hand or foot, or the body. Production precision exactly according to project. Project personalization. Exclusivity.*

*The professional designer and architectural milieu in the world is the driver for the specification of dimension stones. And everyone is looking for novelty in products or novelty in process possibilities, new uses and results in their projects. Use of CNC technology has become routine in the woodworking, metalworking, styrofoam and thermal molding segments, among others.*

*The present CNC technologies are available and feasible, allied to the quality and diversity of Brazilian stones. They are the ingredients of a new era of products, solutions and business.*





Trabalhos realizados na Marmoraria Itaiçá (Guaçuí, ES), que atende escritórios de arquitetura do Rio de Janeiro, Belo Horizonte e Brasília. A utilização de máquina CNC permite a produção de peças especiais e *cut-to-size* com padrão de qualidade, de maneira uniforme, em acabamentos como furação e corte de cubas em pias de cozinha e lavatórios, corte de peças que necessitem o acompanhamento preciso de vetores CAD. O equipamento é atemporal, com possibilidade de acompanhamento de várias tendências exigidas por seus clientes, ora com formas mais retilíneas, ora com formas mais arredondadas. Tem fácil rotina de operação na adaptação e personalização de projetos, no treinamento de seus funcionários, na manutenção, no acesso rápido e regional de ferramentaria, com boa produtividade, automação e baixo custo de produção. O investimento é adequado para composição de preço de produtos de maneira competitiva no mercado. Design e fotos (03/09/2015) por Ludson Zampirolli.

*Work performed at the Itaiçá Marble Factory (Guaçuí, ES), which serve architectural offices in Rio de Janeiro, Belo Horizonte and Brasília. The use of the CNC machine allows the production of special pieces and cut-to-size items with quality standard, uniform aspect, in finishings with holes and cubic cuts in sinks and lavatories, cuts in pieces that need precision execution in CAD vectors. The equipment is atemporal, with the possibility of execution of several trends demanded by customers, either in straight lines, or curves. The operating routine is easy to adapt and personalize projects, in employee training, in maintenance, in fast, regional access to tooling, with good productivity, automation and low production cost. The investment is adequate for price composition of products in a competitive manner in the market. Design and photos (09/03/2015) by Ludson Zampirolli.*

# Cachoeiro Stone Fair vencendo a crise

## Cachoeiro Stone Fair – beating the crisis

**A 40ª edição** da Feira Internacional do Mármore e Granito - Cachoeiro Stone Fair - foi realizada no período de 25 a 28 de agosto de 2015, na cidade de Cachoeiro de Itapemirim, no Espírito Santo. A Cachoeiro Stone Fair é uma realização da Milanez & Milaneze e Veronafiere Servizi, com promoção do SINDIROCHAS e CETEMAG<sup>1</sup>. A ABIROCHAS, juntamente com outras importantes entidades<sup>2</sup>, apoia institucionalmente o evento, que reuniu 198 expositores, brasileiros e estrangeiros, representativos da cadeia produtiva do setor de rochas ornamentais e de revestimento.

O município de Cachoeiro de Itapemirim, além de polarizar a produção de mármore no Brasil, concentra um dos mais importantes parques industriais de beneficiamento de rochas ornamentais, integrando, juntamente com mais 14 municípios da região sul do Espírito Santo, o Arranjo Produtivo Local (APL) de Cachoeiro de Itapemirim. Dessa forma, a proximidade das sedes das empresas permite, durante a feira, a realização de visitas e uma maior interação entre expositores locais e clientes potenciais.

A Feira de Cachoeiro se caracteriza por focar principalmente máquinas, equipamentos e insumos demandados pelo setor de rochas, em todos os segmentos de sua cadeia produtiva: lavra (empresas de mineração), beneficiamento (serrarias) e acabamento (marmorarias). Fabricantes nacionais e estrangeiros de teares, máquinas de furo, corte, acabamento de bordas, polimento de chapas, calibradoras, perfuratrizes, etc., estiveram presentes, recebendo um público qualificado, com objetivos bem definidos quanto à realização de negócios. São principalmente marmoristas que, através de novas tecnologias, buscam aumentar a produtividade e qualidade de seus serviços, para atendimento de uma clientela cada vez mais exigente e consciente de seus direitos como consumidores.

Fato a ser destacado são os teares com até 72 fios diamantados, produzidos totalmente no Brasil, pelas empresas catarinenses Hedel e Ramos Universo, que são sucesso de venda entre os serradores brasileiros.

**The 40<sup>th</sup>** *International Marble and Granite Fair - Cachoeiro Stone Fair - was held August 25-28, 2015 in the city of Cachoeiro de Itapemirim, State of Espírito Santo. The Cachoeiro Stone Fair was produced by Milanez & Milaneze and Veronafiere Servizi, promoted by SINDIROCHAS and CETEMAG<sup>1</sup>. ABIROCHAS and other important entities<sup>2</sup> institutionally support the event, which gathered 198 exhibitors, both Brazilian and foreign, representatives of the dimension stone production chain.*

*The municipality of Cachoeiro de Itapemirim, in addition to concentrating marble production in Brazil, holds one of the most important beneficiation parks for dimension stones, which, together with 14 other municipalities in southern Espírito Santo, integrates the Local Production Arrangement (APL) of Cachoeiro de Itapemirim. In this manner, the proximity of the headquarters of the companies allows for visits during the fair and greater integration among local exhibitors and potential customers.*

*The Cachoeiro Stone Fair is characterized by its focus on machinery, equipment and inputs demanded by the stone industry in all segments of its production chain: quarrying (mining companies), beneficiation (cutting plants) and finishing (marble factories). National and foreign fabricators machines were present: gang saws, drills, cutters, edgers, slab polishers, calibrators, drilling rigs, etc. The public was specialized with well defined objectives to do business. They are mainly stone specialists, who, through new technologies, seek to increase productivity and quality in their services to a clientel increasingly demanding and aware of their rights as consumers.*

*A fact to be highlighted are the gang saws with up to 72 diamond wires produced totally in Brazil by Santa Catarina companies Hedel and Ramos Universo, a sales success among Brazilian sawing plants.*

*Products from Espírito Santo and other states mark their*

<sup>1</sup> Sindicato da Indústria de Rochas Ornamentais, Cal e Calcários do Espírito Santo (Sindirochas-ES); Centro Tecnológico do Mármore e Granito (CETEMAG).  
*Dimension Stone, Limestone and Lime Industry Association of the State of Espírito Santo (Sindirochas-ES); Marble and Granite Technology Center (CETEMAG).*





**Na cerimônia de abertura da Cachoeiro Stone Fair, foi empossada a nova diretoria do Sindirochas-ES, que tem como presidente, Tales Pena Machado.**

*At the opening ceremony of the Cachoeiro Stone Fair, the new board of Sindirochas, ES took office, which has Tales Pena Machado as its President.*

Os produtores capixabas e de outros estados marcam sua presença, trazendo novos materiais e acabamentos que valorizam os projetos elaborados com revestimentos rochosos naturais. Profissionais que especificam e/ou elaboram projetos onde esses revestimentos competem com outros tipos de materiais, principalmente cerâmicos e aglomerados, se surpreendem não só com a beleza e exclusividade das rochas brasileiras, mas também com o aprimoramento das técnicas de corte e acabamento, cada vez mais difundidas e utilizadas pelas marmorarias brasileiras.

Obras importantes foram citadas por alguns expositores, onde estão sendo aplicadas as rochas ornamentais brasileiras. Por exemplo, nos mosaicos elaborados com ladrilhos de granitos vermelho, rosa e branco para o calçadão do Farol da Barra, em Salvador/BA (Gramobras); revestimento de piso no Aeroporto de Viracopos, em Campinas/SP, com granito Valle Nevado (Vitória Stone); na Casa Cor de São Paulo (granito Avalanche, da Pemagran) e na Casa Cor do Espírito Santo (granito Branco Desireé, da Marbrasa); aquisição de 15 mil m<sup>2</sup> de granito Moon Valley, para o clube de polo Golden Metropolitan, localizado na cidade de Tianjin, na China (Jaciguá); aplicação do granito Santo Antônio Black, na estação de metrô em Varsóvia, Polônia (Santo Antônio Granitos); granito Bege Ipanema, para o Museu do Amanhã, localizado na região portuária do Rio de Janeiro (Cajugram); granito Branco Siena, para o grande condomínio da Vila Olímpica - Ilha Pura, no Rio de Janeiro (Cajugram).

A Feira de Cachoeiro contou também com uma programação paralela que constou de apresentação de palestras de profissionais do CREA-ES e com pesquisadores do CETEM e IFES<sup>3</sup>, além do lançamento das normas ABNT NBR

*presence, bringing new materials and finishing that value projects elaborated with natural stone coverings. Professionals who specify and/or elaborate projects where these coverings compete with other types of materials, mainly ceramics and agglomerates, are surprised not only by the beauty and exclusivity of Brazilian stones, but also with the perfection of cutting and finishing techniques, increasingly more disseminated and utilized by Brazilian stone plants.*

*Important works were cited by some exhibitors, where they are being applied to Brazilian dimension stones. For example, in mosaics applied with red, pink and white granite tiles for sidewalk at the Farol da Barra, Salvador, Bahia (by Gramobras); floor covering of the Viracopos Airport, Campinas, SP (Moon Valley granite by Vitória Stone); at Casa Cor, São Paulo (Avalanche granite by Pemagran) and at the Casa Cor, Espírito Santo (Branco Desireé granite by Marbrasa); acquisition of 15 thousand m<sup>2</sup> of Moon Valley granite for the Golden Metropolitan polo club, located in in the city of Tianjin, China (by Jaciguá); application of Santo Antônio Black granite in the Warsaw (Poland) subway station (by Santo Antônio Granitos); Bege Ipanema granite for the Museum of Tomorrow, located in the port region of Rio de Janeiro (by Cajugram); Branco Siena granite for the grand condominium of the Olympic Villa - Pura Island, Rio de Janeiro (by Cajugram).*

*The Cachoeiro Fair also had parallel programming that consisted of a presentation by professionals from CREA-ES and by researchers from CETEM and IFES<sup>3</sup>, in addition to the release of the ABNT NBR standard 15844:2015 (Stones for Coverings - Granite Requisites) and 15845:2015 - Parts 1 to 8 (Stones for Covering - Testing Methods).*

<sup>2</sup> Banco de Desenvolvimento do Espírito Santo (Bandes), Governo do Estado do Espírito Santo, Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas Empresas do Espírito Santo (Sebrae/ES), Federação das Indústrias do Estado do Espírito Santo (Findes) / Confederação Nacional da Indústria (CNI), Banco do Estado do Espírito Santo (Banestes), Prefeitura Municipal de Cachoeiro de Itapemirim, Centro Brasileiro dos Exportadores de Rochas (Centrorochas), Cooperativa de Crédito dos Proprietários da Indústria de Rochas Ornamentais, Cal e Calcários do Estado do Espírito Santo (Sicoob Credirochas), Sindicato da Indústria da Construção Civil no Estado do Espírito Santo (Sinduscon/ES), Câmara Brasileira da Indústria da Construção (CBIC), Associação Brasileira de Normas Técnicas (ABNT).

*Development Bank of Espírito Santo (Bandes); Government of the State of Espírito Santo; Brazilian Support Service of Micro and Small Companies of the State of Espírito Santo (Sebrae/ES); Industrial Federation of the State of Espírito Santo (Findes) / National Industrial Federation (CNI); Bank of the State of Espírito Santo (Banestes); Cachoeiro de Itapemirim Municipal Government; Brazilian Dimension Stone Exporters Association (Centrorochas); Dimension Stone, Limestone and Lime Owners Credit Coop of Espírito Santo (Sicoob Credirochas); Civil Construction Association of the State of Espírito Santo (Sinduscon/ES); Brazilian Chamber of the Construction Industry (CBIC); Brazilian Standards Association (ABNT).*

15844:2015 (Rochas para Revestimento - Requisitos para Granito) e 15845:2015 - Partes 1 a 8 (Rochas para Revestimento - Métodos de Ensaio).

Segundo a organização da Cachoeiro Stone Fair, o evento superou as expectativas, gerando otimismo em relação ao desempenho setorial em 2015. Na opinião dos expositores, o setor está conseguindo superar a crise que afeta a indústria brasileira.

A próxima edição da Cachoeiro Stone Fair ocorrerá entre os dias 23 e 26 de agosto de 2016. O visitante poderá aproveitar a estadia para percorrer a Rota do Mármore e Granito, onde terá a oportunidade de conhecer todo o potencial do setor de rochas ornamentais do Estado do Espírito Santo. Partindo de Mimoso do Sul, passando por Vitória e chegando a Ecoporanga, no norte do Estado, há centenas de empreendimentos de lavra e beneficiamento de mármore e granitos para contatar e realizar negócios.



Exposição de serra e politriz de borda, fabricadas em Bento Gonçalves/RS. Foto: Célio Apolinário, 25/08/2015. Exhibition of gang saw and edge polisher, fabricated in Bento Gonçalves, RS. Photo: Célio Apolinário, 08/25/2015.



Máquina a monofio diamantado, fabricada pela empresa TruckFio, sediada em Iconha/ES. Foto: Célio Apolinário, 25/08/2015. Single-wire gang saw, fabricated by company TruckFio, headquartered in Iconha, ES. Photo: Célio Apolinário, 08/25/2015.

According to the Cachoeiro Stone Fair organization, the event exceeded expectations, generating optimism regarding the industry's performance in 2015. In the opinion of the exhibitors, the industry is overcoming the crisis affecting Brazilian industry.

The next Cachoeiro Stone Fair will happen August 23-26, 2016. The visitor may take advantage of the stay to visit the Marble and Granite Route, where he will have the opportunity to get to know the dimension stone industry of the State of Espírito Santo. Leaving from Mimoso do Sul, going through Vitória and arriving at Ecoporanga in the northern part of the State, there are hundreds of undertakings, from mining and beneficiation of marble and granite to contacts for doing business.



Perfuratriz fabricada pela empresa portuguesa Fravizel. Foto: Célio Apolinário, 25/08/2015. Drilling machine fabricated by Portuguese company Fravizel. Photo: Célio Apolinário, 08/25/2015.



Exposição de máquinas de furo, corte, acabamento de bordas e polimento de chapas da empresa Açoart, de Vargem Alta (ES). Foto: Célio Apolinário, 25/08/2015. Exhibition of drilling, cutting, edge finishing and slab polishing machines by Açoart, from Vargem Alta, ES. Photo: Célio Apolinário, 08/25/2015.

<sup>3</sup> Centro de Tecnologia Mineral (CETEM); Conselho Regional de Engenharia e Agronomia do Espírito Santo (CREA-ES); Instituto Federal do Espírito Santo (IFES). Mineral Technology Center (CETEM); Regional Engineering and Agronomy Council (CREA-ES); Federal Institute of Espírito Santo (IFES).





Tear multifoio diamantado da empresa Ramos Universo, localizada em Trombudo Central/SC. Foto: Célio Apolinário, 25/08/2015. Multi-wire gang saw by Ramos Universo, located in Trombudo Central, SC. Photo: Célio Apolinário, 08/25/2015.



Tear 72 fios diamantados produzido pela Hedel Máquinas e Equipamentos em Agrolândia/SC. Foto: Célio Apolinário, 25/08/2015. A 72-wire gang saw produced by Hedel Máquinas, Agrolândia, SC. Photo: Célio Apolinário, 08/25/2015.



Tradicionais produtores e exportadores capixabas de rochas ornamentais expuseram seus materiais. Pequenas empresas, apoiadas por projeto em desenvolvimento pelo SEBRAE/ES, também tiveram a possibilidade de apresentar os seus produtos. Fotos: Célio Apolinário 25/08/2015  
Traditional dimension stone producers and exporters from Espírito Santo exhibited their materials. Small companies, supported by the SEBRAE/ES project being developed also had the possibility to present their products. Photo: Célio Apolinário 08/25/2015



# Marmomacc 2015

## a hora da tecnologia

### Marmomacc 2015 - technology's turn

**No período** de 30 de setembro a 3 de outubro foi realizada a 50ª edição da Marmomacc, no pavilhão de feiras da cidade de Verona, Itália. O espaço brasileiro, organizado pela ABIROCHAS e patrocinado pela Apex-Brasil, reuniu 24 empresas, sob inspiração da marca Brasil Original Stones.

Destacou-se durante o evento a programação de atividades técnicas (seminários e visitas) e culturais comemorativas dessa 50ª edição, com a presença de várias delegações estrangeiras convidadas.

O sentido da feira foi novamente vocacionado para o design, valorizando-se a figura dos profissionais da arquitetura contemporânea. Não obstante, ao conceito do *Italian Design* parece estar sendo incorporado um novo *brand*: o da *Italian Technology*, alusivo à moderna e cada vez mais importante indústria nacional de máquinas e equipamentos.

Sintomaticamente, os conceitos mostrados durante a feira primavam pela diversidade das formas, somente possível com o uso dos denominados "centri di lavoro" ou, para nós, tornos multifuncionais automáticos. Formas e volumes estão sendo assim mais ostensivamente explorados que a estética da própria rocha, valorizando-se os materiais esbranquiçados e, dentre estes, sobretudo os mármore e quartzitos de massa clara.

Em termos do número de empresas expositoras, o Brasil posicionou-se como a quarta força do evento, depois da Itália,

**The 50<sup>th</sup>** Marmomacc was held in the period September 30 to October 3 at the fair pavillion in the city of Verona, Italy. The Brazilian space, organized by ABIROCHAS and sponsored by Apex-Brasil, gathered 24 companies, inspired by the Brasil Original Stones brand.

Technical activities were programmed during the event (seminars and visits), as were cultural celebrations of the 50th edition of the event, with the presence of several invited foreign delegations.

The direction of the fair once again was focused on design, valuing the person of the contemporary architect. Nevertheless, the Italian Design concept seems to have been incorporated into a new brand: Italian Technology, referring to its modern and increasingly important national machinery and equipment industry.

Predictably, the concepts introduced during the fair stood out for their diversity of shapes, only made possible by the use of so-called "centri di lavoro", what we call automated multifunctional lathes. Shapes and volumes are being more ostensibly explored rather than the esthetics of the stone itself, valuing white (whitish) materials, among which, mainly marble and quartzite with pale-colored mass.

In terms of the number of exhibiting companies, Brasil positioned itself as the fourth power at the event, after Italy, China and Turkey. Others countries had a position of note in the exhibition spaces, namely companies from Egypt, India and Spain.





China e Turquia. Também marcaram presença destacada, em seus espaços nacionais de exposição, empresas do Egito, Índia e Espanha.

Um destaque foi o lançamento do Dossiê Brasil 2015 e XXVI Report Marble and Stones in the World 2015, ambos alusivos aos dados setoriais de 2014 e de autoria do Dr. Carlo Montani. O Dossiê Brasil 2015, já em sua segunda edição independente do relatório mundial, detalha o andamento e comenta o desempenho do setor de rochas no Brasil, constituindo uma fonte muito útil de informações para investidores e pesquisadores. O arquivo PDF do Dossiê Brasil, redigido em português, italiano e inglês, pode ser acessado, com opção de *download*, no site da ABIROCHAS.

Esteve presente à Marmomacc, Virginia Eickhoff Haag, representando a empresa Global Compass, que está realizando o trabalho de planejamento estratégico do convênio Apex-Brasil/ABIROCHAS. Foram entrevistados expositores participantes do espaço brasileiro, bem como visitados outros pavilhões nacionais e compiladas informações relevantes sobre o setor de rochas ornamentais. O presidente da ABIROCHAS, Reinaldo Dantas Sampaio,

*A highlight was the release of the Dossier Brasil 2015 and the XXVI Marble and Stones in the World Report 2015, both referring to industry data from 2014, by author Dr. Carlo Montani. The Dossier Brasil 2015, already in its second edition, independent from the worldwide report, details the progress and comments on the dimension stone industry in Brazil and constitutes a very useful source of information to investors and researchers. The PDF file of the Dossier Brasil 2015, written in Portuguese, Italian and English, can be accessed with option for download on the ABIROCHAS site.*

*Present at the Marmomacc, Virginia Eickhoff Haag, representing company Global Compass, which is elaborating a strategic plan as part of an agreement signed by Apex-Brasil/ABIROCHAS. Interviews were made with participating companies in the Brazilian space, as well as visits to other national pavilions, compiling data about the dimension stone industry.*

*The President of ABIROCHAS, Reinaldo Dantas Sampaio, gave*



**Registros da Marmomacc 2015: instalação comemorativa da 50ª edição do evento; área externa de exposição; estandes da ABIROCHAS; participação de Reinaldo Sampaio no International Stone Summit. Fotos: Marmomacc Photo Gallery.** *Marmomacc 2015 records: commemorative installation of the 50<sup>th</sup> edition; external exhibition area; ABIROCHAS booths; Reinaldo Sampaio participation in the International Stone Summit. Photos: Marmomacc Photo Gallery.*



proferiu palestra sobre o setor brasileiro de rochas no International Stone Summit, evento paralelo à feira, que reuniu autoridades, representantes das principais associações internacionais de rochas ornamentais e da imprensa especializada.

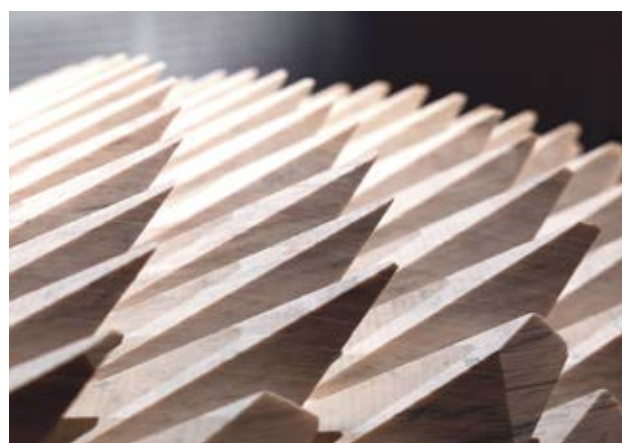
Para os expositores brasileiros, os resultados da Marmomacc foram considerados satisfatórios, em termos dos contatos comerciais realizados e negócios efetivados. Pontuou-se, neste caso, o aparente início da recuperação econômica dos países da União Europeia. Reflexos positivos dessa recuperação, e da boa situação do mercado imobiliário dos EUA, deverão ser registrados na Marmomacc Latin America 2016, a já tradicional Vitoria Stone Fair.

A Marmomacc é uma realização do Ministero dello Sviluppo Economico, da Italian Trade Agency (ITA), da Confindustria Marmomacchine e da Verona Fiere.

*a presentation on the Brazilian dimension stone industry at the International Stone Summit, a parallel event to the Fair, which gathered authorities, representatives of the main international dimension stone associations and specialized press.*

*For the Brazilian exhibitors, the results of the Marmomacc were considered satisfactory in terms of commercial contracts and business closed. Worthwhile mentioning in this respect is the apparent beginnings of the economic recovery of countries in the European Union. Positive reflexes of this recovery and of the good situation of the United States housing market should be registered in the 2016 Marmomacc Latin America, the already traditional Vitória Stone Fair.*

*The Marmomacc is an event produced by the Ministero dello Sviluppo Economico, the Italian Trade Agency (ITA), the Confindustria Marmomacchine and Verona Fiere.*



**O designer Raffaello Galiotto apresentou, nas ruas do centro antigo de Verona e na Marmomacc 2015, o resultado da combinação de design e tecnologia, através do projeto Digital Lithic Design. Fotos: Marmomacc Photo Gallery. Designer Raffaello Galiotto presented the result of the combination of design and technology on the streets of the old town in Verona and at the Marmomacc 2015, through his Digital Lithic Design project. Photos: Marmomacc Photo Gallery.**



# O Brasil e a ABIROCHAS no V Congresso Global Stone, Turquia/2014

Por Carlos César Peiter

Engenheiro metalúrgico, PhD

Pesquisador do Centro de Tecnologia Mineral (CETEM) – cpeiter@cetem.gov.br

## Brazil and ABIROCHAS at the V Global Stone Congress

by Carlos César Peiter

Metallurgical Engineer, PhD,

Researcher at the Mineral Technology Center (CETEM) – cpeiter@cetem.gov.br



**A histórica** parceria da ABIROCHAS com o Centro de Tecnologia Mineral (CETEM) se repetiu em 2014, colaborando para a presença do Brasil no V Global Stone Congress, realizado na cidade de Antalya, Turquia, entre 22 e 25 de outubro de 2014.

A organização do congresso esteve a cargo de instituições do país sede através da Câmara de Engenharia Geológica, da Câmara de Engenharia de Minas e da Associação de Produtores de Rochas Ornamentais e Máquinas. As universidades de Hacettepe e de Istambul, representadas pelos professores Seyfi Kulaksy e Atye Tugrul, coordenaram o Comitê Científico bem como a programação do congresso.

Foram selecionados para o congresso 66 resumos (abstracts), para apresentação oral e publicação, de um total de 186 recebidos pelo Comitê Científico, provenientes de 12 países diferentes. Pesquisadores e profissionais brasileiros com interesse no setor de rochas ornamentais tiveram 15 artigos selecionados representando as seguintes instituições: CETEM, Instituto de Pesquisas Tecnológicas (IPT), Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), Universidade Estadual do Norte Fluminense (UENF), Serviço Geológico do Brasil (SGP/CPRM), Universidade Federal de São Carlos (UFSCar), Universidade Federal de Alfenas (UNIFAL) e Universidade Estadual de Maringá (UEM).

A contribuição da ABIROCHAS ao V Global Stone viabilizou a participação do CETEM com sete trabalhos, tendo favorecido a presença do pesquisador Carlos Cesar Peiter, membro do Comitê Científico, e ainda a viagem dos bolsistas do

**The historical** partnership between ABIROCHAS and the Mineral Technology Center (CETEM) was repeated in 2014, collaborating for the Brazil's presence at the V Global Stone Congress, held in the city of Antalya, Turkey, October 22-25 of 2014.

The organization of the Congress was up to institutions in the host country through the Chamber of Geological Engineering, the Chamber of Mining Engineering and the Dimension Stone Producers and Machinery Association. The Hacettepe and Istanbul Universities, represented by Professors Seyfi Kulaksy and Atye Tugrul, coordinated the Scientific Committee, as well as the Congress' programming.

Sixty-six abstracts were selected for the Congress for oral presentation and publication out of a total 186 received by the Scientific Committee coming from 12 countries. Brazilian researchers and professionals with interest in the dimension stone industry had 15 articles selected, representing the following institutions: CETEM, Institute of Technology Research (IPT), Federal University of Minas Gerais (UFMG), (Northern Rio de Janeiro State University (UENF), Brazilian Geological Survey (SGP/CPRM), Federal University of São Carlos (UFSCar), Federal University of Alfenas (UNIFAL) and State University of Maringá (UEM).

ABIROCHAS' contribution to the V Global Stone Congress made feasible CETEM's participation with seven works and favored the presence of researcher Carlos Cesar Peiter, member of the Scientific Committee and also the travel of scholarship recipients from CETEM, chemical engineer

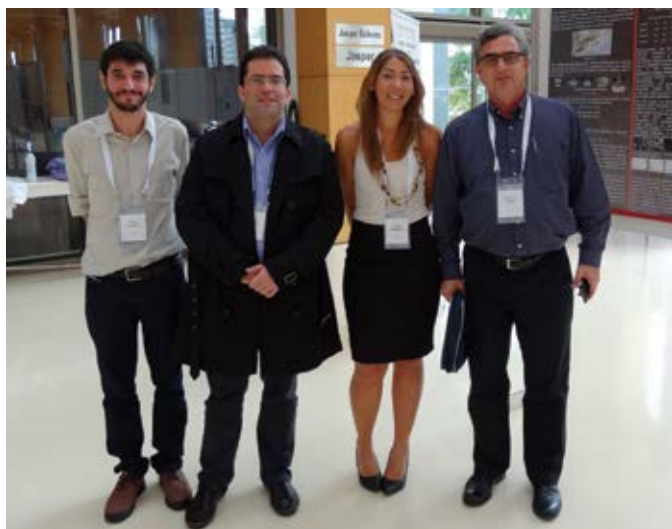
Foto: Carlos Peiter do CETEM, na sessão técnica, apresentando o trabalho "Improving the Sustainability Matrix to Evaluate Natural Stone Quarries Clusters". Photo: Carlos Peiter of CETEM in the technical session, presenting the study "Improving the Sustainability Matrix to Evaluate Natural Stone Quarries Clusters".

CETEM: a engenheira química, Amanda Menezes Ricardo e o estudante de Química da Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), Daniel Silva Barbutti, este último premiado pela ABIROCHAS por seu estudo desenvolvido e apresentado na Jornada de Iniciação Científica do CETEM de 2014 ("Estudo da Interação de Protetivos e Minerais no Restauro de Monumentos Pétreos"). Carlos Peiter e Daniel Barbutti também colaboraram, participando de mesas coordenadoras de duas sessões técnicas.

A sequência de congressos, iniciada em 2005 pelo I Congresso Internacional de Rochas Ornamentais, realizado no Brasil, seguido dos acontecidos na Itália, Espanha, Portugal e agora Turquia, comprova que a comunidade técnica internacional interessada está se expandindo e que, eventos como este, incrementam a interação entre seus membros, permitindo a colaboração em pesquisas, formação de redes, divulgação de resultados de interesse para o setor produtor e atração de jovens talentos para a pesquisa tecnológica e geológica em rochas ornamentais.

A cooperação dentre os pesquisadores brasileiros e sua integração já suscita respeito por parte da comunidade internacional, pois percebe-se pelos trabalhos, que estão sendo introduzidas novas soluções, tecnologias e apoio a serviços que a indústria de rochas ornamentais do Brasil tem utilizado para ampliar seus mercados e sua competitividade nacional e internacional.

O papel da ABIROCHAS tem sido percebido em toda esta articulação, a tal ponto que houve consulta por parte dos organizadores dos congressos anteriores sobre a possibilidade do Brasil sediar o próximo Global Stone em 2017, resultado da perfeita interação entre o segmento industrial e o de pesquisa e ensino técnico verificado no Brasil.



Equipe do CETEM no V Global Stone: Daniel Barbutti, Roberto Carlos Conceição, Amanda Menezes e Carlos Peiter. CETEM team in the V Global Stone: Daniel Barbutti, Roberto Carlos Conceição, Amanda Menezes e Carlos Peiter.

*Amanda Menezes Ricardo and student of chemistry of the Federal University of Rio de Janeiro (UFRJ); Daniel Silva Barbutti, awarded by ABIROCHAS for his study developed and prepared for the CETEM Scientific Initiation Journey of 2014 ("Study on the Interaction of Protective Substances and Minerals in the Restoration of Stone Monuments"). Carlos Peiter and Daniel Barbutti also collaborated by participating in coordination panels in two technical sessions.*

*The sequence of congresses, started in 2005 by the I International Dimension Stone Congress, held in Brazil, followed by events in Italy, Spain, Portugal and now Turkey, prove that the international technical community is engaged in expanding and incrementing events like this one, interacting among its members, allowing collaboration in research, formation of networks, disclosure of results of interest to the production segment and attracting young talents to technology and geology research on dimension stones.*

*The cooperation among Brazilian researchers and their integration has already inspired respect on the part of the international community, because it perceives the new solutions, technologies and support services being introduced by its work to sustain national and international competitive condition.*

*The role of ABIROCHAS has been perceived through this articulation, so much so that the organizers of previous congresses have consulted it about the possibility of Brazil hosting the next Global Stone in 2017, due to the perfect interaction between the industry, researchers and technical teaching verified in Brazil.*



**Amanda Menezes na mesa de sua sessão, onde apresentou o trabalho "Geological Heritage Built and (Geo) Conservation. Study Cases: Portuguese's Royal Family Habitations in Rio de Janeiro".** Amanda Menezes at the table in her session, where the study "Geological Heritage Built and (Geo) Conservation. Study Cases: Portuguese's Royal Family Habitations in Rio de Janeiro" was presented.

---

# NOTÍCIAS

## News

---

### **FORTALEZA BRAZIL STONE FAIR - NOVA FEIRA BRASILEIRA QUER SENSIBILIZAR ESPECIFICADORES**

O SIMAGRAN-CE realizou, no período de 05 a 08 de maio de 2015, a primeira edição da Fortaleza Brazil Stone Fair, exposição de empresas voltadas à indústria de mineração, beneficiamento, maquinário e insumos do setor de rochas ornamentais, de âmbito nacional, mas que também tem por objetivo divulgar o potencial do setor cearense de rochas ornamentais.

O evento ocupou 4.500 m<sup>2</sup> de área no Centro de Eventos do Ceará, em Fortaleza, e foi visitado por quase 3.000 empresários e profissionais do setor de rochas. Dentre esses visitantes, 650 eram profissionais da área de Arquitetura e Design de Interiores. Paralelamente à exposição, foram apresentadas palestras técnicas sobre o uso e aplicação de rochas ornamentais para especificadores. As palestras foram proferidas por pesquisadores da Universidade Federal de Pernambuco (UFPE) e do CETEM, tendo contado também com apresentações de técnicos de Portugal, Alemanha e representantes de associações profissionais brasileiras e portuguesas.

Trinta e seis empresas, representando diversos elos da cadeia produtiva do setor, expuseram seus produtos e serviços. Dentre os expositores, 25 já confirmaram participação na próxima edição do evento que ocorrerá entre os dias 31 de maio e 03 de junho de 2016.

O setor de rochas ornamentais no estado do Ceará tem atuação recente (década de 1980), mas despontou com materiais de larga aplicação em grandes obras no Brasil e exterior, como o granito Branco Ceará. Produzindo também quartzitos maciços e limestones, materiais exóticos e superexóticos, o estado tem atraído importantes grupos capixabas que aportam expertise e tecnologia na extração e beneficiamento de rochas.

Atualmente, 16 empresas do sudeste do Brasil estão instaladas em solo cearense, o que evidencia o seu potencial para rochas ornamentais. O parque industrial, em fase e

### **FORTALEZA BRAZIL STONE FAIR - THE NEW BRAZILIAN FAIR THAT WANTS TO TUNE IN SPECIFIERS**

*SIMAGRAN-CE held the Fortaleza Brazil Stone Fair for the first time May 5-8, 2015, an exhibition of companies in the mining, beneficiation, machinery and inputs segments of the dimension stone industry on a national scale. It also had the objective of disclosing the potential of the dimension stone industry in the State of Ceará.*

*The event occupied 4,500 m<sup>2</sup> of area at the Ceará Events Center in Fortaleza and was visited by almost 3,000 businesspersons and stone industry professionals. Parallel to the exhibition, technical presentations were made about the use and application of dimension stones for specifiers. The presentations were given by researchers from the Federal University of Pernambuco (UFPE) and CETEM, having also counted on presentations by technicians from Portugal, Germany and representatives from Brazilian and Portuguese associations.*

*Thirty-six companies from several links in the industry's production chain exhibited their products and services. Among the exhibitors, 25 have already confirmed their participation in the next Fair. Out of the almost 3,000 visitors, 650 were professionals from the areas of architecture, interior design and decoration.*

*The dimension stone industry's existence in the State of Ceará is recent (since the 1980s), but has stood out with materials widely used in large works in Brazil and abroad, such as White Ceará granite. Also producing massive quartzite and limestone, exotic and super-exotic materials, the state has attracted large groups from Espírito Santo that enter with expertise and technology in stone extraction and beneficiation.*

*At present, 16 companies from southeastern Brazil are installed in Ceará territory, which proves its potential for dimension stones. The industrial park is in a renovation phase and has five multi-wire gang saws installed and 220 marble factories close by the state's main cities. The State of Ceará*



renovação, tem instalados cinco teares multifios diamantados e 220 marmorarias atuam junto aos principais centros urbanos do estado. O Ceará se consolida como mais um importante polo brasileiro produtor de rochas ornamentais, e a Fortaleza Brazil Stone Fair certamente contribuirá para a sua projeção no mercado nacional e internacional.

*has proven to be yet another important producing region for dimension stones in Brazil, and the Fortaleza Brazil Stone Fair will certainly contribute to its projection on the domestic and international markets.*

## **PARTICIPAÇÃO DA ABIROCHAS NO 6º ENCONTRO NACIONAL DA PEQUENA E MÉDIA MINERAÇÃO**

A Revista Brasil Mineral promoveu, nos dias 10 e 11 de junho em São Paulo, o 6º Encontro Nacional da Pequena e Média Mineração (ENAMMIN), incluído na programação oficial de seminários do M&T Expo 2015. A ABIROCHAS participou em dois momentos: no painel de abertura “Principais Desafios da Pequena e Média Mineração”, com a presença de seu presidente, Reinaldo Dantas Sampaio, e na apresentação da palestra “Situação Atual do Setor de Rochas Ornamentais”, feita pelo geólogo Cid Chiodi Filho. A M&T Expo Congresso é um dos principais eventos da cadeia de equipamentos para construção e mineração na América Latina.

## **ABIROCHAS’ PARTICIPATION IN THE 6<sup>th</sup> NATIONAL MEETING OF SMALL AND MEDIUM MINING COMPANIES**

*The Revista Brasil Mineral promoted the 6<sup>th</sup> National Small and Medium Company Meeting (ENAMMIN) June 10-11 in São Paulo, included in the official seminars programming of the M&T Expo 2015. ABIROCHAS took part in two moments: the opening panel “Main Challenges of Small and Medium Mining Companies”, with the presence of its President, Reinaldo Dantas Sampaio, and at the presentation of “Present Situation of the Dimension Stone Industry” by geologist Cid Chiodi Filho. The M&T Expo Congress is one of the main events in the equipment chain for construction and mining in Latin America.*



Presença do presidente da ABIROCHAS, Reinaldo Sampaio, no painel de abertura do ENAMMIN, juntamente com representantes da Secretaria de Geologia, Mineração e Transformação Mineral do Ministério de Minas e Energia (MME); Instituto Brasileiro de Mineração (IBRAM); Associação Nacional das Entidades de Produtores de Agregados para Construção (ANEPAC) e da Associação Brasileira dos Produtores de Cal (ABPC). Em primeiro plano, Francisco Alves, diretor editorial da revista Brasil Mineral. Foto: Brasil Mineral / Signus Editora, 10/06/2015. ABIROCHAS President, Reinaldo Sampaio in the opening panel of ENAMMIN, together with representatives of the Geology, Mining and Mineral Transformation Secretary of the Ministry of Mining and Energy (MME); Brazilian Mining Institute (IBRAM); National Association of Aggregate Producing Entities for Construction (ANEPAC) and the Brazilian Lime Producers Association (ABPC). In the foreground, Francisco Alves, editorial director of the Brazil Mineral Magazine. Photo: Brasil Mineral / Signus Editora, 06/10/2015.



Geólogo Cid Chiodi Filho, consultor da ABIROCHAS, durante apresentação de palestra sobre o setor de rochas ornamentais no 6º ENAMMIN. Foto: Brasil Mineral / Signus Editora, 10/06/2015. Geólogo Cid Chiodi Filho, ABIROCHAS consultant, during his presentation on the dimension stone industry at the 6th ENAMMIN. Photo: Brasil Mineral / Signus Editora, 06/10/2015.

---

## **IV SEMINÁRIO DE GERENCIAMENTO DE PROJETOS E EMPREENDEDORISMO MINERAL - BAHIA**

O Instituto de Geociências (IGEO), Escola Politécnica, Diretórios Acadêmicos de Geologia, Engenharia de Minas e Geofísica, Capítulo Estudantil da Society of Economic Geologist na Universidade Federal da Bahia (UFBA), Federação Brasileira de Geólogos/Associação Baiana de Geólogos (FEBRAGEO-ABG) e Grupo MINEX promoveram o IV Seminário de Gerenciamento de Projetos e Empreendedorismo Mineral. O evento foi realizado no dia 28 de maio, nas dependências do IGEO/UFBA.

Segundo seus organizadores, o SGPM tem por finalidade aproximar “os estudantes de Geologia, Engenharia de Minas e Geofísica dos gerentes de projetos, executivos de empresas de mineração e demais profissionais do setor mineral, para que as informações advindas das práticas de exploração e métodos gerenciais sirvam para adquirir experiência e guiá-los em suas futuras carreiras profissionais.”

A ABIROCHAS apoiou a realização do Seminário, que teve entre os seus palestrantes, Reinaldo Dantas Sampaio, presidente da entidade, apresentando a palestra “Perfil Econômico do Setor de Rochas Ornamentais do Brasil e Contexto Mineral Baiano”. A íntegra desta palestra está disponível para *download* no site da ABIROCHAS: [http://www.abirochas.com.br/noticia.php?eve\\_id=3511](http://www.abirochas.com.br/noticia.php?eve_id=3511)

---

## **ABIROCHAS DISCUTE DESEMPENHO DO DNPM NO SENADO FEDERAL**

A Comissão de Serviços de Infraestrutura do Senado Federal realizou, no dia 02 de setembro, Audiência Pública que teve por objetivo discutir a atuação do DNPM frente às demandas do setor de rochas ornamentais. A ABIROCHAS foi convidada a participar, e expôs, através de seu presidente Reinaldo Dantas Sampaio, as deficiências do órgão fiscalizador da mineração e seus consequentes gargalos, que prejudicam o bom desempenho da atividade de lavra, com reflexos ao longo de toda a cadeia produtiva do setor.

A audiência foi presidida pelo senador Ricardo Ferraço (PMDB-ES), autor do requerimento de sua realização, e contou também com a participação de Celso Luiz Garcia, então diretor-geral do DNPM; Carlos Nogueira da Costa Júnior, secretário de Geologia, Mineração e Transformação Mineral do Ministério de Minas e Energia;

---

## **IV SEMINAR ON MINERAL PROJECTS AND BUSINESS MANAGEMENT - BAHIA**

*The Geosciences Institute (IGEO), Polytechnic School, Geology, Mining Engineering and Geophysics Academic Directorates, Student Chapter of the Society of Economic Geologists at the Federal University of Bahia (UFBA), Brazilian Geology Federation / Bahia Association of Geologists (FEBRAGEO-ABG) and the Minex Group promoted the IV Seminar on Mineral Projects and Business Management. The event was held on May 28<sup>th</sup> at the IGEO/UFBA facilities.*

*According to its organizers, the SGPM's purpose is to bring “Geology, Mining Engineering and Geophysics students together, project managers, mining company executives and other professionals of the mining industry so that information coming from exploration practices and managerial methods may serve to acquire experience and guide them in their future professional careers.”*

*ABIROCHAS sponsored the holding of the Seminar and its President, Reinaldo Dantas Sampaio gave a presentation “Economic Profile of the Dimensions Stone Industry in Brazil and the Bahia Mineral Context.” The full presentation is available for download in the ABIROCHAS site at [http://www.abirochas.com.br/noticia.php?eve\\_id=3511](http://www.abirochas.com.br/noticia.php?eve_id=3511)*

---

## **ABIROCHAS DISCUSSES PERFORMANCE OF THE DNPM IN THE FEDERAL SENATE**

*The Infrastructure Services Commission of the Federal Senate held a Public Hearing on September 2<sup>nd</sup> for the purpose of discussing the performance of the National Department of Mineral Production (DNPM) to meet the demands of the dimension stone industry. ABIROCHAS was invited to take part and, through its President, Reinaldo Dantas Sampaio, exposed the defects of mining's monitoring agency and its consequent bottlenecks, which harm mining activity performance, with reflexes along the entire production chain.*

*The hearing was presided by Senator Ricardo Ferraço (PMDB-ES), author of the motion for the hearing, and also had the presence of Celso Luiz Garcia, at the time Director General of the DNPM; Carlos Nogueira da Costa Júnior, Secretary of Geology, Mining and Mineral Transformation of the Ministry of Mining and Energy; José Antônio Guidoni,*

José Antônio Guidoni, presidente do Centro Brasileiro dos Exportadores de Rochas Ornamentais (CENTROROCHAS) e Tales Pena Machado, presidente do Sindicato da Indústria de Rochas Ornamentais, Cal e Calcários do Estado do Espírito Santo (SINDIROCHAS).

Reinaldo Sampaio discorreu sobre as especificidades do setor de rochas e a necessidade de levá-las em consideração para o estabelecimento de políticas públicas adequadas. Sobre o DNPM, assinalou que a entidade deixou de exercer suas funções essenciais, de fomento e planejamento da mineração, para se dedicar apenas ao controle e fiscalização da atividade produtiva. A dinâmica dos negócios do setor de rochas, também segundo Sampaio, é incompatível com a capacidade operacional do DNPM.

Conforme noticiado pela Agência Senado, Sampaio comentou que, "o DNPM se limita a controlar e fiscalizar a atividade da mineração, e faz com ineficiência sua missão fundamental de fomentar e planejar, devido à desestruturação orçamentária, que leva à insuficiência de recursos humanos e tecnológicos. Rochas ornamentais, como granitos e mármore, são utilizadas como material para revestimento, principalmente em pisos, paredes e bancadas. O setor concorre com revestimentos cerâmicos, e está sujeito às tendências da arquitetura e decoração, característica que o diferencia das grandes explorações minerais de ferro e ouro, por exemplo. A indústria de rochas ornamentais faz um esforço hercúleo de prospectar, desenvolver e lavar novos materiais de maneira sistemática. E essa incessante busca por novas áreas nos torna o setor mais demandante das atividades do DNPM".

O Brasil reúne pelo menos 1,2 mil variedades de rochas ornamentais, segundo o senador Ricardo Ferraço, autor do requerimento para realização do debate. São cerca de dez mil empresas, que geram 120 mil empregos diretos e 360 mil empregos indiretos, informou o parlamentar. "Enquanto a mineração caminha em uma direção, a estruturação do DNPM caminha em outra. Apesar do esforço dos profissionais, o DNPM se transformou num gargalo e uma ameaça à prosperidade da mineração", disse o parlamentar.

Uma das saídas apontadas pelos empresários foi a transferência aos municípios da prerrogativa de autorizar a lavra. Além da municipalização, José Antônio Guidoni, sugeriu também a simplificação das normas para autorização.

De acordo com Celso Luiz Garcia, diretor-geral do Departamento Nacional de Produção Mineral, o órgão já estuda formas de simplificar os procedimentos, "para

*President of the Brazilian Dimension Stone Exporters Center (CENTROROCHAS) and Tales Pena Machado, President of the Dimension Stone, Limestone and Lime Industry Association of the State of Espírito Santo (SINDIROCHAS).*

*Reinaldo Sampaio spoke about specific issues in the dimension stone industry and the need to take them under consideration for the establishment of adequate public policies. With respect to the DNPM, he mentioned that the entity has ceased to exercise its essential functions of development and mining planning, to dedicate itself only to control and monitoring of production activity. The dynamics of the stone industry business, also according to Sampaio, is incompatible to DNPM's operational capability.*

*According to the Agência Senado's report, Sampaio said that "the DNPM is limited to controlling and monitoring mining activity and performs its mission of fomenting and planning inefficiently due to budgetary restrictions, which lead to insufficiency of human resources and technologies. Dimension stones, such as granite and marble, are used as material for coverings, mainly in flooring, walls and counters. The industry competes with ceramic coverings, and is subject to architectural and decoration trends, a characteristic that differentiates it from large iron ore and gold exploration, for example. The dimension stone industry makes Herculean efforts to prospect, develop and mine new materials in a systematic fashion. The incessant search for new areas makes it the most demanding sector of the DNPM's activities."*

*Brazil has at least 1,200 varieties of dimension stones, according to Senator Ricardo Ferraço, author of the motion for the holding the debate. There are around ten thousand companies, which generate 120 thousand direct jobs and 360 thousand indirect one, informed the legislator. According to Ricardo Ferraço, "while mining is going in one direction, the DNPM's structuring goes in another. In spite of the efforts of its professionals, the DNPM transformed itself into a bottleneck and a threat to the prosperity of mining."*

*One of the solutions pointed out by businesspersons was the transference to the municipalities the prerogative of authorizing mining. Besides municipalization, José Antônio Guidoni also suggested the streamlining of norms for authorization.*

*According to Celso Luiz Garcia, DNPM is already studying ways to simplify the procedures, "to shorten the path and make the industry dynamic", until new legislation is approved for the area.*



encurtar caminho e dinamizar o setor”, até que se aprove a nova legislação para a área. Ele pediu aos parlamentares empenho para a aprovação do marco regulatório da mineração, que prevê a criação de uma agência reguladora. A proposta (PL 5807/2013), apresentada pelo Executivo, tramita na Câmara dos Deputados há dois anos.

Também Carlos Nogueira da Costa Junior, secretário de Geologia, Mineração e Transformação Mineral do Ministério de Minas e Energia, apontou vantagens no novo marco regulatório, como o tratamento simplificado dos processos de exploração de rocha ornamentais.

Por sugestão dos senadores Ricardo Ferraço (PMDB-ES) e Wilder Moraes (DEM-GO), deverá ser criado um grupo de trabalho formado por parlamentares, empresas e Executivo, para buscar soluções de curto prazo que desafoguem as demandas do setor. A iniciativa foi apoiada pelos senadores Lasier Martins (PDT-RS), Flexa Ribeiro (PSDB-PA), Wellington Fagundes (PR-MT) e Fernando Bezerra Coelho (PSB-PE).



Diretor-Geral do DNPM pede novo marco regulatório para a mineração. Foto: Pedro França/Agência Senado. Director General of the DNPM calls for a new regulatory framework for mining. Photo: Pedro França/Agência Senado.

*Garcia requested lawmakers to make efforts to approve the regulatory framework for mining, which foresees the creation of a regulatory agency. The bill (PL 5807/2013) presented by the Executive Branch, has been in Congress for the last two years.*

*Also, Carlos Nogueira da Costa Junior, Secretary of Geology, Mining and Mineral Transformation of the Ministry of Mining and Energy, pointed out several advantages of the new regulatory framework, such as the simplified treatment of dimension stone exploration processes.*

*By suggestion of Senators Ricardo Ferraço (PMDB-ES) and Wilder Moraes (DEM-GO), a work group made up of legislators, companies and the Executive Branch should be formed to seek solutions in the short term that would streamline the industry's demands. The initiative was supported by Senators Lasier Martins (PDT-RS), Flexa Ribeiro (PSDB-PA), Wellington Fagundes (PR-MT) and Fernando Bezerra Coelho (PSB-PE).*



Reinaldo Dantas Sampaio, presidente da ABIROCHAS e senador Wilder Moraes (DEM-GO), durante a audiência realizada no Senado Federal. Reinaldo Dantas Sampaio, president of ABIROCHAS and Senator Wilder Moraes (DEM-GO), during the hearing held in the Federal Senate.

## **BRASIL GANHA MEDALHA DE PRATA EM CANTARIA NA WORLDSKILLS SÃO PAULO 2015**

Pela primeira vez, a WorldSkills Competition foi realizada na América Latina. Sua 43ª edição ocorreu entre os dias 12 e 15 de agosto de 2015, na cidade de São Paulo, e foi organizada pelo Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial (SENAI). O Brasil conquistou o Top One no ranking dos 60 países participantes. Dos 56 competidores brasileiros, 31 levaram medalhas de ouro, prata ou bronze em 27 ocupações.

## **BRAZIL WINS SILVER MEDAL IN STONE MASONRY AT THE WORLDSKILLS SÃO PAULO 2015**

*For the first time, the Worldskills Competition was held in Latin America. Its 43rd edition happened August 12-15, 2015 in the City of São Paulo and was organized by the National Industrial Apprenticeship Service (SENAI). Brazil won the Top One award in the ranking of 60 countries taking part. Out of the 56 Brazilian competitors, 31 earned gold, silver or bronze medals in 27 occupations.*

A medalha de prata para a modalidade Escultura em Pedra (Cantaria) foi do Brasil. O vencedor foi Djalma Rodrigues de Assis, 20 anos, aluno do SENAI Doutor Celso Charuri (Pará de Minas, MG), onde fez o curso de Aprendizagem Industrial em Mecânica de Usinagem. É a primeira vez que um brasileiro compete nessa modalidade. Para o treinador, Diego Flávio Pereira, a conquista da medalha de prata foi uma grande vitória devido ao alto grau de dificuldade da competição. A medalha de ouro foi conquistada pelo austríaco Marius Golser.

A WorldSkills São Paulo 2015 foi a maior da história do evento, com 1.189 competidores, vindos de 59 países, competindo em 50 ocupações. Os inscritos participaram de provas em áreas como Artes Criativas e Moda, Construção e Tecnologia de Construção, Produção e Tecnologia de Engenharia, Serviços Sociais e Pessoais, Tecnologia da Informação e Comunicação e Transporte e Logística, entre outras.

Realizada a cada dois anos, a WorldSkills Competition é a maior competição de educação profissional do mundo. Ao longo de seus 65 anos de história, o evento reúne jovens qualificados de todo o mundo, que trocam experiências de seus ofícios. Eles representam os melhores alunos selecionados em olimpíadas de educação profissional de seus países, realizadas em etapas regionais e nacionais. A cidade sede da próxima edição da WorldSkills Competition (2017) será Abu Dhabi, nos Emirados Árabes Unidos.

Texto compilado a partir de <http://www.worldskillssaopaulo2015.com/pt/>  
Fotos obtidas em <https://www.flickr.com/photos/worldskills/sets/72157654721700934/>



**Djalma Rodrigues de Assis, ganhador da medalha de prata na modalidade Escultura em Pedra (Cantaria).** *Djalma Rodrigues de Assis, silver medal winner in the Stone Sculpture category (Stonework).*

*The Silver Medal in the Stone Sculpture category (Stonework) was Brazil's. The winner was Djalma Rodrigues de Assis, 20 years old, student at SENAI Doutor Celso Charuri (Pará de Minas, MG), where he is part of the Industrial Apprenticeship Program in Machining. It is the first time that a Brazilian has competed in this category. For the trainer, Diego Flávio Pereira, winning the silver medal was a great victory due to the high degree of difficulty of the competition. The gold medal was awarded to Austrian Marius Golser.*

*WorldSkills São Paulo 2015 was the biggest in the history of the event, with 1,189 competitors, coming from 58 countries, competing in 50 occupations. They participated in contests in areas like Creative Arts and Fashion, Construction, Production and Engineering Technologies, Social and Personnel Services and Information and Communications Technology and Transportation and Logistics, among others.*

*Held every two years, the WorkSkills Competition is the biggest professional education competition in the world. Over its 65 years of existence, the Competition has gathered qualified young people from all over the world, who exchange experiences about their skills. They represent the best students selected in professional education Olympics in their countries, held in regional and national stages. The host city in the new WorldSkills Competition (2017) will be Abu Dhabi in the United Emirate Republic.*

*Text compiled from <http://www.worldskillssaopaulo2015.com/pt/>  
Photos obtained from <https://www.flickr.com/photos/worldskills/sets/72157654721700934/>*



**O competidor precisa, dentre outros quesitos, trabalhar com moldes retos e circulares, esquadrias/ângulos externos, esquadrias/ângulos internos, pedra silhar (pedra lavrada em formato quadrangular, usada para o revestimento de paredes), resistência, superfícies planas.** *The competitor needs to, among other requirements, work with straight and circular molds, outer frames/angles, internal frames/angles, ashlar stone (quarried stone in quadrangular shape, used to cover walls), strength, flat surfaces.*

## **BALANÇO DAS EXPORTAÇÕES E IMPORTAÇÕES BRASILEIRAS DE ROCHAS ORNAMENTAIS DE JANEIRO A OUTUBRO DE 2015**

### **EXPORTAÇÕES**

No período janeiro-outubro/2015, as exportações de rochas ultrapassaram USD 1 bilhão (USD 1.045 milhões) e quase atingiram 2 milhões de toneladas (1.969.062 t). As vendas de outubro (USD 104,1 milhões) foram bem superiores às de setembro (USD 91,1 milhões) e maiores que as de outubro/2014 (USD 98,2 milhões), mantendo-se, no entanto, uma taxa negativa de faturamento (-3,81%) frente ao período janeiro-outubro/2014.

A participação de rochas processadas permaneceu em um patamar elevado no total exportado, tanto em faturamento (82,15%), quanto em volume físico (58,91%). Pela menor participação de rochas brutas, o preço médio dos produtos exportados elevou-se 5,82%, passando de USD 501,5/tonelada em 2014 para USD 530,7/tonelada em 2015. A variação individual de preço médio dos produtos, no entanto, permaneceu negativa, isto devido aos descontos proporcionados pelos exportadores em função do câmbio.

Os destaques ficaram por conta das exportações de chapas de mármore (NCM 6802.91) e blocos de quartzito maciço (NCM 2506.20), para os quais temos que nos debruçar com atenção.

### **IMPORTAÇÕES**

As importações brasileiras de rochas somaram USD 37,1 milhões e 64,6 mil toneladas, com variação negativa de respectivamente 34,2% e 20% frente ao período janeiro-outubro de 2014. As importações de materiais rochosos artificiais, por sua vez, somaram USD 37,5 milhões e 45,5 mil toneladas, com variação negativa de respectivamente 20,9% e 14,8% frente a 2014.

### **BALANÇO**

Deveremos ficar dentro da projeção (USD 1,25 bilhão) para as exportações de 2015, preservando-se a tendência de queda, mesmo que pouco acentuada, do faturamento das exportações, bem como sugerindo-se o "cansaço" do atual perfil dessas exportações em seus principais mercados.

Mesmo tendo-se importado quase 20 mil toneladas de materiais rochosos artificiais a menos que materiais rochosos naturais, pela primeira vez, o valor importado de artificiais superou o de naturais, isto porque o preço médio dos primeiros é de USD 824,4/t, enquanto dos últimos é de USD 577,7/t.

## **BALANCE OF BRAZILIAN EXPORTS AND IMPORTS OF DIMENSION STONES JANUARY-OCTOBER 2015**

### **EXPORTS**

*In the January-October 2015 period, stone exports topped US\$ 1 billion (US\$1.045 billion) and almost reached two million tons (1,969,062 t). October sales (US\$ 104.1 million) were well over those of September (US\$ 91.1 million) and greater than those in October 2014 (US\$ 98.2 million), maintaining, nevertheless, a negative revenue rate (-3.81%) compared to the January-October 2014.*

*The share of processed stone remained at a high level in the total exported, both in revenue (82.15%) as well as physical volume (58.91%). Due to the lower share of raw stone, the average export price increased 5.82%, going from US\$501.5/ton in 2014 to US\$ 530.7/ton in 2015. Individual variation of average price of the products, however, remained negative, due to proportionate discounts by the exporters in function of the exchange rate.*

*The highlights were for exports of marble slabs (HS 6802.91) and massive quartzite blocks (HS 2506.20) for which we have to pay particularly close attention.*

### **IMPORTS**

*Brazilian imports of natural stones totaled US\$ 37.1 million and 64.6 thousand tons, with negative variations of 34.2% and 20.0%, respectively, compared to the same period in 2014. Imports of artificial stone materials, on the other hand, totaled US\$ 37.5 million and 45.5 thousand tons, with a negative variation of 20.9% and 14.8%, respectively, compared to 2014.*

### **TRADE BALANCE**

*We should stay within the projection (US\$ 1.25 billion) for export in 2015, preserving the declining trend, even if not a steel decline, of export revenues, as well as the suggestion of "fatigue" of the present profile of these exports in their main markets.*

*Even having imported artificial stone materials, almost 20 thousand tons less than natural stone materials, for the first time, the imported amount of artificial stones overcame the natural ones, because the average price of the former is US\$ 824.4/t, and the latter is US\$ 577.7/t.*





BRASIL  
**ORIGINAL STONES**  
Bring beauty to life



**MIA**  
Your link to the  
North American  
Market  
A sua conexão  
para o mercado  
Norte Americano  
**Join Today!**  
Associe-se  
agora mesmo!  
[marble-institute.com/  
international](http://marble-institute.com/international)

## **Sócios colaboradores da ABIROCHAS / *Partners - Collaborators***

Alto Liberdade Mármores e Granitos | [www.facebook.com/Altoliberaldade](http://www.facebook.com/Altoliberaldade)

Amagran - Granites and Marbles of Brazil | [www.amagrangranitos.com.br](http://www.amagrangranitos.com.br)

Art Sul Mármores e Granitos | [www.artsulgranitos.com.br](http://www.artsulgranitos.com.br)

Bramagran Mármore e Granito | [www.bramagran.com.br](http://www.bramagran.com.br)

Brasigran Brasileira de Granitos | [www.brasigran.com.br](http://www.brasigran.com.br)

Brumagran Mármores e Granitos | [www.brumagran.com.br](http://www.brumagran.com.br)

Cajugram Granitos e Mármores do Brasil | [www.cajugram.com](http://www.cajugram.com)

CFRP Granitos em Blocos | [www.cfrp.com.br](http://www.cfrp.com.br)

Decolores Mármores e Granitos do Brasil | [www.decolores.com.br](http://www.decolores.com.br)

Delta do Brasil | [www.deltadobrasil.com.br](http://www.deltadobrasil.com.br)

Fortuna Granitos do Brasil | [www.fortunagranitos.com](http://www.fortunagranitos.com)

Gramazini Granitos e Mármores Thomazini | [www.gramazini.com.br](http://www.gramazini.com.br)

Gramil Granitos e Mármores Itapemirim | [www.gramil.com.br](http://www.gramil.com.br)

Graniti Indústria Comércio e Exportação | [www.graniti.com.br](http://www.graniti.com.br)

Granito Zucchi | [www.granitozucchi.com.br](http://www.granitozucchi.com.br)

Granitos Itapoama | [www.itapoama.com.br](http://www.itapoama.com.br)

Granitos Litoral | [www.granitoslitoral.com.br](http://www.granitoslitoral.com.br)

Granos Granitos | [www.granos.com.br](http://www.granos.com.br)

Gransena Exportação e Comércio | [www.gransena.com.br](http://www.gransena.com.br)

GTN Granitos | [www.gtngranitos.com.br](http://www.gtngranitos.com.br)

Guidoni Mineração | [www.guidoni.com.br](http://www.guidoni.com.br)

Imetame Granitos | [www.imetamegranitos.com.br](http://www.imetamegranitos.com.br)

Indústria de Mármores e Granitos Pedra do Frade | [www.pedradofrade.com.br](http://www.pedradofrade.com.br)

Jaciguá Mármores e Granitos | [www.jacigua.com.br](http://www.jacigua.com.br)

Mag Ban Mármores e Granitos Aquidaban | [www.magban.com.br](http://www.magban.com.br)

Magnitos Magnago Granitos | [www.magnitos.com.br](http://www.magnitos.com.br)

Mameri Rochas | [www.mamerirochas.com.br](http://www.mamerirochas.com.br)

Marbrasa Mármores e Granitos do Brasil | [www.marbrasa.com.br](http://www.marbrasa.com.br)

Margramar Granitos | [www.margramar.com.br](http://www.margramar.com.br)

Mineração Corcovado | [www.mcorcovado.com.br](http://www.mcorcovado.com.br)

Mineral Stone Exportação | [www.mineralstone.com.br](http://www.mineralstone.com.br)

Montenegro Mármores e Granitos | [www.montenegrogranitos.com.br](http://www.montenegrogranitos.com.br)

Nova Aurora Mármores e Granitos | [www.novaurora.com.br](http://www.novaurora.com.br)

PBA Stones | [www.pbastones.com.br](http://www.pbastones.com.br)

Pemagran Group | [www.pemagran.com.br](http://www.pemagran.com.br)

Poliex Acabamentos Especiais | [www.poliex.ind.br](http://www.poliex.ind.br)

Qualitá Granitos e Mármores | [www.grupoqualita.com.br](http://www.grupoqualita.com.br)

Santo Antônio Granitos | [www.santonio.com.br](http://www.santonio.com.br)

Toledo Mineração | [www.toledomineracao.com.br](http://www.toledomineracao.com.br)

Thor Granitos | [www.thorgranitos.com.br](http://www.thorgranitos.com.br)

Vitória Stone Indústria e Comércio | [www.grupovitoriastone.com](http://www.grupovitoriastone.com)

Yellow Stone Mármores e Granitos Exportação | [www.yellowstone.com.br](http://www.yellowstone.com.br)

## **Parceiros Institucionais da ABIROCHAS / *Institutional Partners***

Apex-Brasil - Agência Brasileira de Promoção de Exportações e Investimento | [www.apexbrasil.com.br](http://www.apexbrasil.com.br)

CETEM - Centro de Tecnologia Mineral | [www.cetem.gov.br](http://www.cetem.gov.br)

MIA - Marble Institute of America | [www.marble-institute.com](http://www.marble-institute.com)

Vitória Stone Fair / Marmomacc Latin America | [www.vitoriastonefair.com.br](http://www.vitoriastonefair.com.br)

Em um mundo de cópias e imitações, as pessoas aspiram pela originalidade que apenas a natureza pode oferecer. Existe um único país, de dimensão continental, que atende a essa aspiração: o Brasil, dotado de excepcionais riquezas naturais, fantásticas paisagens e um povo alegre e hospitaleiro.

Conquiste essa alegria, beleza e explosão de cores, com Brasil Original Stones.

Agora, ao projetar e construir a sua residência, o seu espaço de trabalho e áreas de lazer, as pessoas desejam expressar seu estilo único de ser, a sua individualidade. Brasil Original Stones permite atender às aspirações de exclusividade, possibilitando que as pessoas de bom gosto tenham acesso a esse luxo contemporâneo.

A coleção Brasil Original Stones não é resultado de uma linha industrial, onde são produzidas milhares de peças idênticas, cada chapa é única e nisto repousa seu grande valor. A beleza que a natureza criou há milhões de anos, agora pode fazer parte da sua vida, expressando seus sonhos.

*In a world of knockoffs and imitations, people aspire for originality that only Nature can provide. There is a unique country, of continental dimensions, that fulfills this aspiration: Brazil, blessed with exceptional natural wealth, fantastic landscapes and a cheerful, hospitable people.*

*Conquer this joy, beauty and explosion of colors with Brasil Original Stones.*

*Now, when designing and building your residence, your workspace and leisure options, people desire to express their unique style of existence, their individuality. Brasil Original Stones allow you to fulfill your aspirations of exclusivity, making it possible for people of good taste to have access to this contemporary luxury.*

*The Brasil Original Stones collection is not the result of an industrial line, where thousands of identical pieces are produced; each slab is unique and, in that, lays its great value. Beauty that Nature created million of years ago can now be a part of your life, expressing your dreams.*



BRASIL  
ORIGINAL STONES

Bring beauty to life

[www.brasiloriginalstones.com](http://www.brasiloriginalstones.com)